



# EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIMEN TAVARAHANKINTA-, PALVELU- JA URAKKASOPIMUKSIA KOSKEVAT YLEISET EHDOT

## 1 ARTIKLA YLEISTEN EHTOJEN SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

1.1. Nämä yleiset ehdot sääntelevät Euroopan tilintarkastustuomioistuimen (jäljempänä 'tilintarkastustuomioistuin') ja tavarantoimittajien, palveluntoimittajien ja urakoitsijoiden välisiä sopimussuhteita.

1.2. Jos sopimusehdoissa ei muuta määrätä, näitä yleisiä ehtoja sovelletaan automaattisesti kaikkiin tilintarkastustuomioistuimen palvelu- ja tavarahankintoja sekä urakoita koskeviin sopimuksiin, jotka tilintarkastustuomioistuin ja toimeksisaaja tekevät. Yleiset ehdot ovat erottamaton osa sopimusta.

1.3. Jos tulkinnasta syntyy erimielisyyttä, sopimuksen erityisehdot ovat ensisijaisia yleisiin ehtoihin nähden ja yleiset ehdot ovat ensisijaisia toimeksisaajan tarjoukseen nähden. Jos sopimukseen on liitetty tarjouseritelmä ja toimeksisaajan tarjous, tarjouseritelmän määräykset ovat ensisijaisia tarjouksen määräyksiin nähden ja sopimuksen määräykset ovat ensisijaisia sekä tarjouseritelmän että tarjouksen määräyksiin nähden. Puitesopimuksen määräykset ovat ensisijaisia erityissopimuksen määräyksiin nähden. Kaikki asiakirjat kuuluvat erottamattomasti sopimukseen, ja, ellei edellä sanotusta muuta johdu, niiden katsotaan olevan toisiaan selittäviä.

1.4. Yleisinä ehtoina sovelletaan sopimusvelvoitteiden täyttämisaikana voimassa olevia yleisiä ehtoja, ja yleiset ehdot ovat sopimuspuolten kannalta sitovia heti, kun ne on virallisesti julkaistu tilintarkastustuomioistuimen sivustolla (<http://www.eca.europa.eu/fi/Pages/General-conditions.aspx>).

1.5. Toimeksisaaja luopuu oikeudestaan soveltaa omia yleisiä palvelu-, kauppa- tai urakkaehtojaan suhteessa tilintarkastustuomioistuimeen.

1.6. Termillä 'sopimusvelvoitteiden rikkominen' tarkoitetaan sitä, että toimeksisaaja laiminlyö yhden tai useamman sopimusvelvoitteensa täyttämisen.

1.7. Termillä 'sopimus' tarkoitetaan suoria sopimuksia, puitesopimuksia, erityissopimuksia ja purchase ordereita.

1.8. Termillä 'tekijä' tarkoitetaan kaikkia tuloksen tuottamiseen osallistuneita luonnollisia henkilöitä, mukaan lukien tilintarkastustuomioistuimen, toimeksisaajan ja kolmansien osapuolten henkilöstö.

1.9. Termillä 'virallinen ilmoitus' tarkoitetaan sopimuspuolten välistä kirjallista tiedonantoa, joka toimitetaan tavallisena postina tai sähköpostina ja joka antaa lähettäjälle vakuuttavan todisteen siitä, että viesti on tullut toimitetuksi tietylle vastaanottajalle.

1.10. Termillä 'petos' tarkoitetaan mitä tahansa tekoa tai laiminlyöntiä, joka on toteutettu laittoman hyödyn tuottamiseksi rikoksentekeijälle tai muulle taholle ja jolla aiheutetaan menetyksiä Euroopan unionin taloudellisille eduille ja jossa on kyse jostain seuraavasta: i) väärin, virheellisten tai puutteellisten ilmoitusten tai asiakirjojen käyttö tai esittäminen, mistä seuraa, että Euroopan unionin talousarvioon sisältyviä varoja tai omaisuuseriä käytetään väärin tai pidätetään oikeudettomasti; ii) tietojen ilmoittamatta jättäminen erityisen velvoitteen vastaisesti, millä on edellisessä alakohdassa tarkoitettu vaikutus; tai iii) kyseisten varojen tai omaisuuserien väärinkäyttö muihin tarkoituksiin kuin mihin ne on alun perin myönnetty, mikä vahingoittaa Euroopan unionin taloudellisia etuja.

1.11. Termillä 'ammatin harjoittamiseen liittyvä vakava virhe' tarkoitetaan sovellettavien lakien tai määräysten tai toimeksisaajan tai toimeksisaajaan sidoksissa olevan henkilön ammatin eettisten sääntöjen rikkomista, muun muassa mitä tahansa seksuaaliseen tai muuhun hyväksikäyttöön tai kaltoinkohteluun johtavaa toimintaa tai mitä tahansa toimeksisaajan tai toimeksisaajaan sidoksissa olevan henkilön virheellistä toimintaa, joka vahingoittaa toimeksisaajan tai toimeksisaajaan sidoksissa olevan henkilön ammatillista uskottavuutta ja joka on tahallista tai johtuu törkeästä tuottamuksesta.

1.12. Termillä 'sääntöjenvastaisuus' tarkoitetaan neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua rikkomusta eli mitä tahansa Euroopan unionin oikeuden säännösten rikkomusta, jonka yhteydessä talouden toimija teollaan tai laiminlyönnillään tuottaa tai saattaa tuottaa vahinkoa unionin talousarviolle.

1.13. Termillä 'olemassa olevat oikeudet' tarkoitetaan kaikkia sellaisia teollis- ja tekijänoikeuksia, myös taustateknologiaa, jotka olivat olemassa ennen kuin tilintarkastustuomioistuin tai toimeksisaaja tilasivat ne sopimuksen täyttämistä varten. Näitä oikeuksia ovat muun muassa toimeksisaajan, tekijän, tilintarkastustuomioistuimen ja kaikkien kolmansien osapuolten omistus- ja käyttöoikeudet.

1.14. Termillä 'toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö' tarkoitetaan kaikkia luonnollisia henkilöitä tai oikeushenkilöitä, jotka ovat toimeksisaajan hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäseniä tai jotka käyttävät edustus-, päätös- tai valvontavaltaa suhteessa toimeksisaajaan.

1.15. Termillä 'tulokset' tarkoitetaan kaikkia sopimuksen täyttämisen myötä saavutettuja tavoiteltuja tuotoksia niiden muodosta tai luonteesta riippumatta. Tulos voidaan tässä sopimuksessa määritellä tarkemmin suoritteeksi. Sellaisten uusien aineistojen lisäksi, jotka toimeksisaaja on nimenomaisesti tuottanut tai jotka toimeksisaajan pyynnöstä on tuotettu hankintaviranomaiselle, tuloksiin voi sisältyä myös jo olemassa olevia aineistoja.

## 2 ARTIKLA SOPIMUKSEN TÄYTTÄMINEN

2.1. Toimeksisaaja toimittaa sopimuksessa kuvatut tuotteet tai suorittaa palvelut ja/tai toteuttaa sopimuksessa kuvatut urakat (jäljempänä 'tehtävät') sopimuksessa määrättyyn hintaan ja sopimuksen mukaisessa aikataulussa.

2.2. Ellei muuta ilmoiteta, kaikki sopimuksessa mainitut määräajat lasketaan kalenteripäivinä.

2.3. Toimeksisaajan on noudatettava tarjouseritelmässä asetettuja vaatimuksia.

2.4. Sopimus ei anna toimeksisaajalle yksinoikeutta sopimuksessa kuvattujen tehtävien suorittamiseen.

2.5. Toimeksisaajan on täytettävä sopimus parhaan ammattitavan mukaan. Toimeksisaaja on yksin vastuussa siihen sovellettavien oikeudellisten velvoitteiden noudattamisesta. Tämä koskee erityisesti työ-, vero-, sosiaali- ja ympäristölainsäädännön velvoitteita, jotka on vahvistettu Euroopan unionin oikeudessa, kansallisessa lainsäädännössä, työehtojen sääntelyä koskevissa määräyksissä tai direktiivin 2014/24/EU liitteessä X luetelluissa kansainvälisen sosiaali-, ympäristö- ja työoikeuden säännöksissä. Lisäksi toimeksisaajan on noudatettava tietosuojavelvoitteita, jotka johtuvat asetuksesta (EU) 2016/679<sup>1</sup> ja asetuksesta (EU) 2018/1725<sup>2</sup>.

2.6. Toimeksisaaja on yksin vastuussa kaikkien sellaisten lupien ja valtuutuksien hankkimisesta, joita voimassa olevien lakien ja asetusten nojalla vaaditaan sopimuksen täyttämistä varten siellä, missä toimeksisaajalle toimeksiannetut tehtävät on suoritettava.

2.7. Toimeksisaajan on varmistettava tarvittavin toimenpitein, että sopimuksen täyttäminen ei johda tilintarkastustuomioistuimelle myönnetyn SuperDrecksKëscht fir Betriber®- tai EMAS-merkinnän peruuntumiseen.

2.8. Toimeksisaajan henkilöstön on toimittava eettisesti ja noudatettava tiukasti tilintarkastustuomioistuimen sääntöjä, jotka koskevat kurinalaisuutta, turvallisuutta ja terveyttä. Tilintarkastustuomioistuimella edistää kaikilla toimintansa aloilla tiettyjä arvoja, esimerkiksi rehellisyyttä, ja katsoo, että näiden arvojen on ohjattava sen henkilöstön käyttäytymistä kaikkia muita henkilöitä, myös toimeksisaajia ja niiden henkilöstöä, kohtaan. Toimeksisaajan ja sen henkilöstön on suhteessaan tilintarkastustuomioistuimeen ja sen henkilöstöön koko sopimuksen keston ajan toimittava kaikin puolin rehellisesti ja eettisesti. Tältä osin toimeksisaaja sitoutuu erityisesti olemaan tarjoamatta kenellekään tilintarkastustuomioistuimen henkilöstön jäsenelle

---

<sup>1</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuojasetus) (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?qid=154\\_748\\_450\\_5787&uri=CELEX:32\\_016R0679](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?qid=154_748_450_5787&uri=CELEX:32_016R0679)).

<sup>2</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU) 2018/1725, annettu 23 päivänä lokakuuta 2018, luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39, [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?qid=154\\_748\\_476\\_5039&uri=CELEX:32\\_018R1725](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?qid=154_748_476_5039&uri=CELEX:32_018R1725)).

tuotetta tai palvelua sopimuksen täyttämisen aikana tai sen jälkeen. Toimeksisaaja sitoutuu lisäksi toimittamaan tilintarkastustuomioistuimen pääsihteerille kaikki tietoonsa tulleet seikat, jotka saattavat viitata siihen, että sopimukseen, hankintamenettelyyn tai sen jälkeen toteutettuun hankintaan voi liittyä taloudellisia väärinkäytöksiä<sup>3</sup>.

2.9. Tilintarkastustuomioistuin on ottanut käyttöön toimintaperiaatteet, joiden avulla säilytetään hyvät työolot ja torjutaan moraalista ja seksuaalista häirintää. Tilintarkastustuomioistuin ei hyväksy minkäänlaista häirintää, jota sopimuksen täyttämiseen osallistuva toimeksisaajan henkilöstö harjoittaa tai jota siihen kohdistetaan.

2.10. Kaikki sopimuksen sisältämät viittaukset toimeksisaajan henkilöstöön tarkoittavat ainoastaan henkilöitä, jotka osallistuvat sopimuksen täyttämiseen, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 artiklan soveltamista. Toimeksisaajan on varmistettava, että sopimuksen täyttämiseen osallistuvalla henkilöstöllä on heille osoitettujen tehtävien edellyttämä tarpeellinen ammatillinen pätevyys ja kokemus.

2.11. Toimeksisaaja ei edusta tilintarkastustuomioistuinta, eikä se saa toimia tavalla, jonka perusteella sen voitaisiin olettaa niin tekevän. Toimeksisaajan on annettava kolmansille osapuolille tiedoksi, ettei se kuulu Euroopan unionin virkamieskuntaan.

2.12. Toimeksisaaja on yksin vastuussa toimeksisaajalle annettuja tehtäviä suorittavasta henkilöstöstään. Toimeksisaajan on määrättävä henkilöstönsä työ- tai palvelussuhteiden osalta seuraavaa:

- toimeksisaajalle toimeksiannettuja tehtäviä suorittava henkilöstö ei voi ottaa vastaan suoria määräyksiä tilintarkastustuomioistuimelta;
- tilintarkastustuomioistuinta ei missään olosuhteissa voida pitää kyseisen henkilöstön työnantajana, ja kyseisen henkilöstön on sitouduttava olemaan vetoamatta tilintarkastustuomioistuinta vastaan mihinkään tilintarkastustuomioistuimen ja toimeksisaajan välisestä sopimussuhteesta johtuvaan oikeuteen.

2.13. Jos tilintarkastustuomioistuimen tiloissa työskentelevän, toimeksisaajan palveluksessa olevan henkilön toiminta aiheuttaa häiriötä sopimuksen täyttämässä tai jos toimeksisaajan henkilöstön jonkin jäsenen työkokemus ja/tai asiantuntemus ei vastaa sopimuksessa asetettuja vaatimuksia, toimeksisaajan on viipymättä korvattava kyseinen henkilö muulla henkilöllä. Tilintarkastustuomioistuimella on oikeus pyytää vaihtamaan tällainen henkilöstön jäsen. Pyyntö on perusteltava. Korvaavalla henkilöstöllä on oltava vaadittava pätevyys, ja sen on pystyttävä täyttämään sopimus alkuperäisten sopimusehtojen mukaisesti. Toimeksisaaja vastaa kaikista sille toimeksiannettujen tehtävien suorittamiseen liittyvistä viivästyksistä, jotka johtuvat henkilöstön vaihtamisesta tämän artiklan määräysten mukaisesti.

2.14. Toimeksisaaja sitoutuu toimittamaan tilintarkastustuomioistuimelle tiedot, joita tämä pyytää sopimuksen hallinnointia varten. Jos jokin odottamaton tapahtuma, toimi tai laiminlyönti suoraan tai välillisesti estää tehtävien suorittamisen osittain tai kokonaan, toimeksisaajan on

---

<sup>3</sup> Väärinkäytösten paljastajia koskeviin tilintarkastustuomioistuimen sääntöihin voi tutustua osoitteessa <http://www.eca.europa.eu/fi/Pages/Transparency-public-scrutiny.aspx>.

omasta aloitteestaan viipymättä dokumentoitava ongelma ja ilmoitettava siitä tilintarkastustuomioistuimelle. Ilmoituksessa on kuvattava ongelma ja ilmoitettava sen alkamispäivämäärä sekä korjaavat toimet, joihin toimeksisaaja on ryhtynyt täyttääkseen sopimusvelvoitteensa. Toimeksisaajan on pyrittävä ensisijaisesti ratkaisemaan ongelma eikä selvittämään, kuka siitä on vastuussa.

2.15. Toimeksisaajan on viipymättä ilmoitettava tilintarkastustuomioistuimelle muutoksista poissulkemistilanteissa, joista on ilmoitettu varainhoitoasetuksen<sup>4</sup> 137 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2.16. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolista viimeinen allekirjoittaa sopimuksen.

2.17. Tehtävien suorittamista ei milloinkaan voida aloittaa ennen sopimuksen, erityissopimuksen tai purchase orderin voimaantulopäivää.

2.18. Puitesopimuksen allekirjoittaminen ei synnytä hankintavelvoitetta Euroopan tilintarkastustuomioistuimelle. Vasta puitesopimuksen soveltaminen erityissopimuksen (josta käytetään myös nimitystä 'purchase order') avulla muodostaa tilintarkastustuomioistuinta koskevan sitoumuksen.

2.19. Kun tilintarkastustuomioistuin lähettää purchase orderin toimeksisaajalle, toimeksisaajan on palautettava se tilintarkastustuomioistuimelle asianmukaisesti allekirjoitettuna ja päivättyinä viiden työpäivän kuluessa siitä, kun tilintarkastustuomioistuin lähetti purchase orderin.

2.20. Tehtävien suorittamista koskeva määräaika alkaa siitä päivästä, jona toimeksisaaja allekirjoittaa purchase orderin, hankintatilauksen, paitsi milloin tilintarkastustuomioistuimen allekirjoittamassa tilausasiakirjassa mainitaan muu päivämäärä.

2.21. Toimeksisaajan on allekirjoitettava ja palautettava kaikki purchase orderit ennen vastaavan puitesopimuksen voimassaolon päättymistä. Puitesopimusta sovelletaan päättymisensä jälkeen sen voimassaoloaikana tehtyihin purchase ordereihin. Purchase orderit on toteutettava 60 työpäivän kuluessa puitesopimuksen voimassaolon lakkaamisesta.

2.22. Jos sopimuspuolet sopivat yksityiskohtaisemmista tehtävien suorittamiseen liittyvistä järjestelyistä, järjestelyt voidaan esittää sopimuksen liitteenä, erityisesti tarjouseritelmien muodossa.

### **3 ARTIKLA KORVAUSVASTUU**

3.1. Toimeksisaaja on vastuussa kaikista menetyksistä ja vahingoista, joita tilintarkastustuomioistuimelle aiheutuu sopimusta täytettäessä, mukaan lukien 17 artiklan

---

<sup>4</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EU, Euratom) 2018/1046, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2018, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä, asetusten (EU) N:o 1296/2013, (EU) N:o 1301/2013, (EU) N:o 1303/2013, (EU) N:o 1304/2013, (EU) N:o 1309/2013, (EU) N:o 1316/2013, (EU) N:o 223/2014, (EU) N:o 283/2014 ja päätöksen N:o 541/2014/EU muuttamisesta sekä asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 kumoamisesta (Varainhoitoasetus) (EUVL L 193, 30.7.2018, s. 1).

mukainen alihankinta. Vastuun enimmäismäärä on kolme kertaa sopimuksen kokonaisarvo. Jos menetys tai vahinko kuitenkin johtuu toimeksisaajan, sen henkilöstön jäsenen tai alihankkijan tahallisuudesta tai törkeään tuottamuksellisesta toiminnasta tai jos kolmas osapuoli nostaa tilintarkastustuomioistuinta vastaan kanteen, joka koskee sopimukseen liittyviä teollis- ja tekijänoikeuksia, toimeksisaaja vastaa koko menetyksestä tai vahingosta.

3.2. Jos toimeksisaaja koostuu kahdesta tai useammasta talouden toimijasta (jotka ovat esittäneet yhteisen tarjouksen), ne ovat yhteisvastuussa tilintarkastustuomioistuimelle sopimuksen täyttämistä, ellei teknisissä eritelmissä tai erityisehdoissa toisin määrätä.

3.3. Tilintarkastustuomioistuin ei ole vastuussa mahdollisista menetyksistä tai vahingoista, jotka toimeksisaaja on aiheuttanut, mukaan lukien kolmansille osapuolille sopimuksen täyttämisen aikana tai sen seurauksena aiheutuneet vahingot tai menetykset.

3.4. Tilintarkastustuomioistuin ei ole vastuussa toimeksisaajalle sopimuksen täyttämisen yhteydessä aiheutuneista vahingoista lukuun ottamatta tapauksia, joissa vahinko on aiheutunut tilintarkastustuomioistuimen tahallisuudesta tai törkeään tuottamuksellisesta toiminnasta.

3.5. Toimeksisaajan on maksettava tilintarkastustuomioistuimelle vahingonkorvausta, jos kolmas osapuoli esittää tilintarkastustuomioistuimelle korvausvaateen tai nostaa kanteen tai käynnistää menettelyn tilintarkastustuomioistuinta vastaan sellaisen vahingon seurauksena, jonka toimeksisaaja on aiheuttanut sopimuksen täyttämisen yhteydessä.

3.6. Jos kolmas osapuoli nostaa sopimuksen täyttämiseen liittyen kanteen tilintarkastustuomioistuinta vastaan, toimeksisaajan on avustettava tilintarkastustuomioistuinta ja tällöin esimerkiksi osallistuttava tilintarkastustuomioistuimen pyynnöstä oikeudenkäyntiin tilintarkastustuomioistuinta tukevana väliintulijana.

3.7. Toimeksisaajan on otettava sovellettavassa lainsäädännössä vaadittu vakuutus, joka kattaa sopimuksen täyttämiseen liittyvät riskit ja vahingot. Toimeksisaajan on otettava alalla yleisesti käytössä olevat lisävakuutukset. Kaikista asiaan liittyvistä vakuutus sopimuksista on pyydettyäessä toimitettava kopio tilintarkastustuomioistuimelle.

## **4 ARTIKLA ETURISTIRIIDAT**

4.1. Toimeksisaajan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet eturistiriidan tai ammattiin liittyvän eturistiriidan estämiseksi. Eturistiriita voi syntyä, jos sopimuksen puolueeton ja objektiivinen täyttäminen vaarantuu perheeseen, tunnesiteisiin, poliittiseen tai kansalliseen yhteenkuuluvuuteen tai taloudellisiin etuihin liittyvästä tai mistä tahansa muusta, asianomaisen henkilökohtaisiin etuihin suoraan tai välillisesti liittyvästä syystä. Ammattiin liittyvä eturistiriita voi syntyä, jos toimeksisaajan aiempi tai meneillään oleva ammatillinen toiminta vaikuttaa sen kykyyn täyttää sopimus asianmukaisesti.

4.2. Toimeksisaajan on ilmoitettava tilintarkastustuomioistuimelle kirjallisesti mahdollisimman pian kaikista tilanteista, jotka voivat aiheuttaa eturistiriidan tai ammattiin liittyvän eturistiriidan sopimuksen täyttämisen aikana. Toimeksisaajan on viipymättä ryhdyttävä toimiin tilanteen korjaamiseksi. Tilintarkastustuomioistuin pidättää itsellään oikeuden tarkistaa, että edellä mainitut

toimenpiteet ovat riittäviä, ja se voi tarvittaessa vaatia, että toimeksisaaja toteuttaa lisätoimenpiteitä tilintarkastustuomioistuimen asettamassa määräajassa.

4.3. Toimeksisaajan on huolehdittava siitä, että sen henkilöstö tai hallinto- ja johtoelimet eivät joudu tilanteeseen, joka voi aiheuttaa eturistiriidan. Toimeksisaajan on viipymättä ja saamatta korvausta tilintarkastustuomioistuimelta vaihdettava sellainen henkilöstönsä jäsen, joka joutuu tällaiseen tilanteeseen, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4.2 artiklan soveltamista.

4.4. Toimeksisaajan on vältettävä kaikkia yhteydenottoja, jotka voivat vaarantaa sen riippumattomuuden.

4.5. Toimeksisaaja vakuuttaa, että

- se ei ole esittänyt eikä tule esittämään mitään sellaista tarjousta, josta voitaisiin saada etua sopimuksen nojalla;
- se ei ole myöntänyt kenellekään eikä ole pyytänyt, yrittänyt hankkia tai ottanut vastaan keneltäkään minkäänlaista rahallista etua tai luontoissuoritusta, eikä tee niin vastaisuudessakaan, kun kyseisen edun tai luontoissuorituksen tarjoaminen on laitonta tai kun kyseinen etu tai luontoissuoritus on sopimuksen täyttämiseen liittyvä kannustin tai palkkio, jonka tarjoaminen on välitöntä tai välillistä lahjontaa.

4.6. Toimeksisaajan on huolehdittava siitä, että toimeksisaajan henkilöstö ja hallinto- ja johtoelimet sekä sopimuksen täyttämiseen osallistuvat kolmannet osapuolet sitoutuvat kirjallisesti kaikkiin olennaisiin sopimusvelvoitteisiin. Tässä yhteydessä annetuista ohjeista ja tehdyistä sitoumuksista on pyydettyessä toimitettava kopio tilintarkastustuomioistuimeen.

## **5 ARTIKLA HINTA JA KULUJEN KORVAAMINEN**

5.1. Hinnat ovat kiinteät eikä sopimuksessa mainittuja hintoja voida tarkistaa, paitsi jos tarjouseritelmässä tai sopimuksen erityisehdoissa on siitä määrätty.

5.2. Hinnat kattavat kaikki suoritettavat tehtävät, ja kaikki tehtävien suorittamisesta toimeksisaajalle aiheutuneet kulut sisältyvät hintoihin, mukaan lukien postitus- ja toimituskulut.

5.3. Tilintarkastustuomioistuin korvaa kustannukset, jotka ovat suoraan yhteydessä tehtävien suorittamiseen, jos tästä on määrätty erityisehdoissa tai tarjouseritelmässä. Korvaus perustuu joko kustannuksista esitettäviin alkuperäisiin tositteisiin, kuten kuitteihin ja käytettyihin matkalippuihin, tai alkuperäisten tositteiden puuttuessa kopiaihin tai skannattuihin tositteisiin tai kiinteämääräisiin korvauksiin.

5.4. Matka- ja oleskelukulut korvataan tarvittaessa lyhyimmän reitin ja määränpäässä välttämättömien yöpymisten vähimmäismäärän mukaisesti.

5.5. Matkakulut korvataan seuraavasti:

- (a) Lentomatkoista aiheutuneet kustannukset korvataan varaushetkellä voimassa olleeseen turistiluokan lipun enimmäishintaan asti.

- (b) Laiva- tai junamatkasta aiheutuneet kustannukset korvataan ensimmäisen luokan lipun enimmäishintaan asti.
- (c) Automatkasta aiheutuneet kulut korvataan samaa matkaa varten samana päivänä voimassa olleen ensimmäisen luokan yhden junalipun hinnan mukaan.

5.6. Euroopan unionin ulkopuolelle suuntautuneista matkoista aiheutuneet kulut korvataan edellyttäen, että tilintarkastustuomioistuin on etukäteen kirjallisesti hyväksynyt niiden korvaamisen.

5.7. Oleskelukustannukset korvataan päivärahana seuraavasti:

- (a) Alle 200 kilometrin matkoista (meno-paluu) ei makseta oleskelukorvausta.
- (b) Päivärahaa voidaan maksaa vain, jos asianomainen henkilö esittää tositteet, jotka osoittavat hänen olleen määräpaikassa kyseiseen aikaan.
- (c) Päiväraha on kiinteä ja kattaa kaikki oleskelukustannukset, kuten ateriat, paikalliset matkakustannukset muun muassa lentokentältä/lentokentälle ja asemalta/asemalle sekä vakuutukset ja sekalaiset kulut.
- (d) Kiinteämääräinen päiväraha on suuruudeltaan 100 euroa / päivä.
- (e) Majoituskulut korvataan välttämättömän yöpymisen osoittavien tositteiden perusteella 150 euroon asti.

5.8. Välineistön ja tarvikkeiden tai erikseen lähetettävien matkatavaroiden kuljetuskulut korvataan edellyttäen, että tilintarkastustuomioistuin on etukäteen kirjallisesti hyväksynyt näiden korvaamisen.

## 6 ARTIKLA LASKUTUS JA MAKSUT

6.1. Toimeksisaaja toimittaa laskun tilintarkastustuomioistuimelle 60 päivän sisällä sopimuksessa, erityissopimuksessa tai purchase orderissa tarkoitettujen tehtävien suorittamisesta.

6.2. Jokaiseen laskuun on merkittävä seuraavat tiedot:

- sopimuksen (erityissopimuksen, purchase orderin tms.) viitenumero;
- toimitettujen tuotteiden taikka suoritettujen palvelujen tai urakoiden kuvaus; suoritteiden on oltava täysin sopimuksen mukaisia;
- hinnat;
- toimeksisaajan pankkiyhteystiedot, myös IBAN- ja BIC-koodit ja alv-numero.

6.3. Kaikki laskut on osoitettava tilintarkastustuomioistuimelle ja toimitettava sopimuksessa mainittuun osoitteeseen. Laskuihin on liitettävä tositteet, jotka osoittavat, että laskutetut tehtävät on suoritettu. Osittainen laskutus on mahdollista ainoastaan, jos siitä on nimenomaisesti mainittu sopimuksessa. Ennen purchase orderin vastaanottamista loppuun saatetuista tehtävistä ei voida laskuttaa.



6.4. Toimeksisaaja hyväksyy mahdolliset rahoitukseen liittyvät rajoitteet, jotka aiheutuvat siitä, että Euroopan unionin talousarviota on toteutettava väliaikaisten kahdestoistaosien mukaan varainhoitoasetuksen 16 artiklan mukaisesti, mikäli unionin yleistä talousarviota ei ole vahvistettu varainhoitovuoden alkaessa, sanotun kuitenkin rajoittamatta toimeksisaajan oikeutta mahdollisiin viivästyskorkoihin.

6.5. Toimeksisaaja ryhtyy tarvittaviin toimenpiteisiin soveltaakseen sähköistä laskutusjärjestelmää ja sähköistä tilausjärjestelmää, jotka ovat jo käytössä tai jotka tilintarkastustuomioistuin sopimuksen aikana mahdollisesti ottaa käyttöön, ilman että tästä aiheutuu lisäkuluja tilintarkastustuomioistuimelle. Toimeksisaaja sitoutuu käyttämään näitä järjestelmiä, jos tilintarkastustuomioistuin sitä pyytää.

6.6. Maksu suoritetaan ainoastaan, jos toimeksisaaja on täyttänyt kaikki sopimuksen mukaiset velvoitteensa viimeistään laskun esittämissä päivinä. Toimeksisaaja antaa tilintarkastustuomioistuimelle oikeuden perehtyä kaikkiin tosittaisiin, jotka ovat tarpeen laskujen tarkastamiseksi.

6.7. Ellei sopimuksessa toisin määrätä, laskut maksetaan 30 päivän kuluessa siitä, kun tilintarkastustuomioistuin on kirjannut maksupyynnön. Maksu katsotaan suoritetuksi päivänä, jona tilintarkastustuomioistuimen tiliä on veloitettu.

6.8. Tilintarkastustuomioistuin voi keskeyttää mainitun 30 päivän maksuajan kulumisen ilmoittamalla milloin tahansa kyseisen maksuajan aikana toimeksisaajalle, että kyseinen maksupyyntö ei ole asianmukainen, koska maksupyynnön määrä ei ole erääntynyt tai koska tarvittavia perusteena olevia asiakirjoja ei ole esitetty taikka koska tilintarkastustuomioistuin katsoo, että maksupyynnön osalta on tehtävä lisätarkistuksia.

6.9. Tilintarkastustuomioistuin ilmoittaa toimeksisaajalle keskeytyksestä ja sen syistä kirjatulla kirjeellä, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla. Jos tarvittavat asiakirjat tai suoritteet puuttuvat tai jos tilintarkastustuomioistuin esittää niistä huomautuksia, ilmoituskirjeessä on annettava määräaika lisätietojen toimittamiselle tai korjausten tekemiselle tai uuden version toimittamiselle asiakirjoista tai suoritteista. Keskeytys on voimassa kirjeen lähettämispäivästä alkaen. Maksuaika alkaa jälleen kulua, kun keskeytys peruutetaan.

6.10. Jos keskeytys jatkuu yli kaksi kuukautta, toimeksisaaja voi pyytää asiasta vastaavaa tulojen ja menojen hyväksyjää tekemään päätöksen keskeytyksen jatkamisesta.

6.11. Jos maksuajan kulumisen on keskeytetty asiakirjan hylkäämisen vuoksi ja jos myös uusi asiakirja hylätään, tilintarkastustuomioistuin pidättää oikeuden purkaa sopimus 18 artiklan mukaisesti.

6.12. Maksun viivästyessä toimeksisaajalla on oikeus vaatia viivästyskorkoa edellyttäen, että laskettu korko ylittää 200 euroa. Jos korko ei ylitä 200:aa euroa, toimeksisaaja voi vaatia viivästyskorkoa kahden kuukauden kuluessa viivästyneen maksun saamisesta. Korkokanta on Euroopan keskuspankin viimeisimmissä perusrahoitusoperaatioissaan soveltama korko ("viitekorko") korotettuna kahdeksalla prosenttiyksiköllä ("marginaali"). Viitekorkona käytetään erääntymiskuukauden ensimmäisenä päivänä voimassaolevaa viitekorkoa. Korkokanta julkaistaan Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa. Korkoa kertyy maksuajan päättymispäivää

seuraavasta kalenteripäivästä maksun suorittamispäivään. Tilintarkastustuomioistuimen maksusuoritusten keskeyttämistä ei voida pitää maksuviivästyksenä.

6.13. Tilintarkastustuomioistuimella on oikeus toimeksisaajalle asiasta ilmoitettuaan periä automaattisesti saamisensa kuittaamalla saamisen sellaisia määriä vastaan, jotka toimeksisaaja on mistä tahansa syystä velkaa tilintarkastustuomioistuimelle.

6.14. Maksut suoritetaan pankkisiirtona pankkitilille, jonka IBAN- ja BIC-koodit toimeksisaaja on ilmoittanut tarjouksessaan.

6.15. Sopimus on euromääräinen, ja maksut suoritetaan sopimuksessa määrätyllä tavalla euroina tai paikallisessa valuutassa. Muuntaminen tehdään käyttämällä Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistavaa euron päivittäistä kurssia, ja muuntamisessa käytetään sen päivän kurssia, jona tilintarkastustuomioistuin on antanut maksumääräyksen.

6.16. Maksunvälityskulut jaetaan seuraavasti:

- (a) tilintarkastustuomioistuin vastaa pankkinsa veloittamista maksun lähetyskuluista;
- (b) toimeksisaaja vastaa pankkinsa veloittamista maksun vastaanottokuluista;
- (c) jos maksu joudutaan sopimuspuolesta johtuvasta syystä välittämään uudelleen, kyseinen sopimuspuoli vastaa kaikista uudelleenvälitykseen liittyvistä kuluista.

## 7 ARTIKLA RAHOITUSVAKUUS

7.1. Jos rahoitusvakuutta edellytetään<sup>5</sup> ennakkomaksua varten tai jos rahoitusvakuus vaaditaan suoritustakuuna tai pidättämiseen perustuvana vakuutena, kyseisen vakuuden on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- (a) vakuuden antajan on oltava pankki tai rahoituslaitos, jonka tilintarkastustuomioistuin on hyväksynyt, tai tilintarkastustuomioistuimen suostumuksella kolmas osapuoli, jonka toimeksisaaja on pyytänyt vakuuden antajaksi;
- (b) vakuuden antajan on annettava vakuus peruuttamattomana vakuutena tai first demand -tyyppisenä toimeksisaajan veloitteiden täyttämistä annettuna takuuna, joka ei edellytä tilintarkastustuomioistuimelta suorituksen vaatimista ensin päävelalliselta (toimeksisaajalta).

7.2. Vakuuden kustannuksista vastaa toimeksisaaja.

7.3. Ennakkomaksuvakuudet ovat voimassa siihen asti, että ennakkomaksu on kuitattu välimaksuja tai loppumaksua vastaan. Jos loppumaksu muodostuu veloituskulusta, ennakkomaksuvakuus on voimassa siihen asti, kun veloituskulun lähettämisestä toimeksisaajalle on kulunut kolme kuukautta. Tilintarkastustuomioistuin vapauttaa vakuuden seuraavan kuukauden kuluessa.

---

<sup>5</sup> Alle 60 000 euron arvoisissa sopimuksissa ei vaadita vakuutta.

7.4. Suoritustakuu kattaa olennaisten sopimusvelvoitteiden noudattamisen siihen asti, että tilintarkastustuomioistuin on lopullisesti hyväksynyt tavarat, palvelut tai urakat. Tilintarkastustuomioistuin vapauttaa koko vakuuden sopimuksen mukaisesti sen jälkeen kun se on lopullisesti hyväksynyt tavarat, palvelut tai urakat.

7.5. Varojen pidättämiseen perustuvien vakuuksien on katettava kaikki sopimuksen mukaiset tavaroiden, palvelujen tai urakoiden toimitukset, myös sopimuksen vastuuajan kuluessa, siihen saakka, että tilintarkastustuomioistuin on lopullisesti hyväksynyt toimitukset. Tilintarkastustuomioistuin vapauttaa vakuuden sopimuksen mukaisesti sopimuksen vastuuajan päätyttyä.

## **8 ARTIKLA TAKAISINPERIMINEN**

8.1. Jos takaisinperintä on sopimusehtojen mukaisesti perusteltua, toimeksisaaja palauttaa asianmukaisen määrän euroina veloituslaskun saatuaan.

8.2. Tilintarkastustuomioistuin antaa ennen takaisinperintää toimeksisaajalle aikomuksestaan virallisen ilmoituksen, jossa ilmoitetaan takaisinperittävä määrä ja perusteet takaisinperinnälle. Ilmoituksessa kehoitetaan toimeksisaajaa esittämään huomautuksensa 15 päivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta. Jos tilintarkastustuomioistuin päättää jatkaa takaisinperintämenettelyä, se vahvistaa takaisinperinnän antamalla toimeksisaajalle veloituslaskun muodossa olevan ilmoituksen, jossa määrätään maksun eräpäivä. Toimeksisaajan on suoritettava maksu veloituslaskussa määrätyn mukaisesti.

8.3. Jos maksua ei suoriteta veloituslaskussa asetetussa määräajassa, palautettavaan summaan lisätään viivästyskorko. Korko määräytyy artiklan 6.12 mukaan. Korkoa kertyy eräpäivää seuraavasta kalenteripäivästä siihen kalenteripäivään, jona saatava suoritetaan kokonaisuudessaan. Osasuorituksilla katetaan ensin viivästyskulut ja korot ja vasta sen jälkeen varsinainen velkapääoma.

8.4. Jos maksua ei ole suoritettu eräpäivään mennessä, tilintarkastustuomioistuin voi toimeksisaajalle asiasta kirjallisesti ilmoitettuaan periä saamisensa kuittaamalla tai millä tahansa lainsäädännön mahdollistamalla tavalla, muun muassa suorittamalla tarvittaessa perinnän etukäteen annetuista vakuuksista.

8.5. Jos sopimuksen on allekirjoittanut talouden toimijoiden ryhmä (yhteinen tarjous), kyseinen ryhmä on yhteisvastuullisesti vastuussa 3.2 artiklassa asetettujen ehtojen mukaisesti, ellei teknisestä eritelmästä tai erityisehdoista muuta johdu. Tilintarkastustuomioistuin vaatii koko määrän maksua ensin ryhmän edustajalta. Jos ryhmän edustaja ei suorita maksua eräpäivään mennessä eikä asianomaista määrää voida kuitata tai se voidaan kuitata vain osittain, tilintarkastustuomioistuin voi vaatia maksamatta olevaa määrää miltä tahansa muulta ryhmän jäseneltä.

## **9 ARTIKLA TAKUU**

9.1. Toimeksisaajan on taattava, että tehtävät vastaavat sopimuksessa esitettyjä eritelmiä. Takuu on voimassa sopimuksessa määrätyn ajanjakson.

9.2. Jos tilintarkastustuomioistuin katsoo, että tehtävät eivät vastaa sopimusta, se ilmoittaa tästä toimeksisaajalle. Jollei sopimuksessa toisin määrätä, toimeksisaaja korjaa sopimuksen vastaiset tehtävät 15 päivän kuluessa siitä päivästä, jona tilintarkastustuomioistuin ilmoitti asiasta toimeksisaajille. Tällöin aletaan sopimuksen mukaisesti soveltaa uutta takuuaikaa, joka alkaa korjauspäivästä.

9.3. Toimeksisaaja vastaa kaikista tämän artiklan soveltamisesta aiheutuvista kuluista ja korvaa kaikki tilintarkastustuomioistuimelle aiheutuneet kulut. Toimeksisaaja tekee omalla kustannuksellaan korjaukset niiden tehtävien osalta, jotka tilintarkastustuomioistuimen johtopäätöksen mukaan eivät vastaa sopimusta. Jos tehtävään liittyvää korjausta ei tehdä hyväksyttävällä tavalla, tilintarkastustuomioistuin voi hylätä kyseiset palvelut, tuotteet ja/tai urakat.

9.4. Tilintarkastustuomioistuin pidättää itsellään oikeuden määrätä 10 artiklan mukaisesti sopimussakkoja ja korkoja alkaen päivästä, jona tilintarkastustuomioistuin ilmoittaa toimeksisaajalle, etteivät tehtävät vastaa sopimusta, ja päättyen päivään, jona tehtäviä koskevat korjaukset tehdään.

## 10 ARTIKLA SOPIMUSSAKOT

10.1. Tilintarkastustuomioistuin voi määrätä sopimussakon, jos toimeksisaaja ei täytä sopimusvelvoitteitaan tai suoritteet eivät vastaa sopimuksen mukaisia laatuvaatimuksia.

10.2. Jos toimeksisaaja ei täytä sopimusvelvoitteitaan sopimuksessa asetetussa määräajassa, tilintarkastustuomioistuin voi määrätä sopimussakon kultakin kalenteripäivältä, jonka viivästys kestää, seuraavassa esitetyn kaavan mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta toimeksisaajan tosiasiallista tai mahdollista korvausvastuuta tai tilintarkastustuomioistuimen oikeutta sopimuksen ja/tai erityissopimuksen purkamiseen:

$0,3 \times (V/d)$
--------------------

*V = sopimuksen, purchase orderin tai erityissopimuksen arvo*

*d = tehtävien suorittamiselle asianomaisessa sopimuksessa, purchase orderissa tai erityissopimuksessa asetettu, kalenteripäivinä ilmaistu kesto.*

10.3. Sopimussakon päivittäistä kurssia voidaan muuttaa sopimuksessa, jos sopimuksen kohde tämän oikeuttaa.

10.4. Tilintarkastustuomioistuin antaa toimeksisaajalle virallisen ilmoituksen aikomuksestaan soveltaa sopimussakkoa ja laskemastaan sopimussakon määrästä. Toimeksisaaja voi esittää huomautuksia sopimussakkoja koskevasta päätöksestä 15 päivän kuluessa siitä, kun päätös on annettu tiedoksi, lähettämällä kirjatun kirjeen, johon on liitetty saantitodistus, tai vastaavalla asiakirjalla. Jos toimeksisaaja ei esitä huomautuksia tai jos tilintarkastustuomioistuin ei kirjallisesti peruuta päätöstään 15 päivän kuluessa edellä mainittujen huomautusten vastaanottamisesta, tilintarkastustuomioistuin panee päätöksen sopimussakon määräämisestä täytäntöön takaisinperintämenettelyn avulla. Sopimussakkoa ei määrätä, jos sopimuksessa on määräys seuraamuksista, jotka koskevat loppuunsaattamisen myöhästymistä. Tilintarkastustuomioistuin ja toimeksisaaja vahvistavat nimenomaisesti, että tämän artiklan mukaisesti maksettavat määrät ovat

sopimussakkoja eivätkä myöhästymisseuraamuksia ja että ne vastaavat kohtuullista korvausta vahingoista, joita voi olettaa aiheutuvan sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättämisestä.

10.5. Jos toimeksisaaja ei täytä sopimusvelvoitteitaan tai jos toimeksisaajan suoritteet eivät vastaa teknisessä eritelmässä määritettyä laatutasoa, tilintarkastustuomioistuin voi 8 artiklan mukaisesti soveltaa hinnanalennusta tai periä maksuista takaisin määrän, joka on oikeassa suhteessa todettuun puutteellisuuteen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tilintarkastustuomioistuimen oikeutta purkaa kyseinen sopimus 18 artiklan mukaisesti. Hinnanalennus tai takaisinperintä voidaan yhdistää sopimussakkoon.

10.6. Tilintarkastustuomioistuin antaa toimeksisaajalle virallisen ilmoituksen aikomuksestaan soveltaa hinnanalennusta ja laskemastaan alennuksen määrästä. Toimeksisaajalla on ilmoituksen vastaanottopäivän jälkeen 15 päivää aikaa esittää huomautuksensa. Jos toimeksisaaja esittää huomautuksia, tilintarkastustuomioistuin ottaa ne huomioon ja antaa toimeksisaajalle virallisen ilmoituksen hinnanalennusta koskevan aikomuksensa perumisesta tai lopullisesta hinnanalennuspäätöksestään sekä alennuksen määrästä.

## **11 ARTIKLA TULOSTEN OMISTUSOIKEUS – TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET**

### **11.1 Tulosten omistusoikeus**

11.1.1. Euroopan unioni saa peruuttamattoman omistusoikeuden tuloksiin sekä kaikkiin teollis- ja tekijänoikeuksiin, jotka koskevat uusia, nimenomaisesti tilintarkastustuomioistuinta varten sopimuksen nojalla luotuja aineistoja ja jotka sisältyvät tuloksiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta voimassa olevien oikeuksien soveltamista olemassa oleviin aineistoihin 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Näin hankitut immateriaalioikeudet käsittävät kaikki oikeudet, kuten tekijänoikeudet ja muut henkiseen ja teolliseen omaisuuteen kuuluvat oikeudet, jotka liittyvät mihin tahansa toimeksisaajan tai tämän alihankkijan sopimuksen täyttämisen yhteydessä luomiin tai tuottamiin tuloksiin ja teknologisiin ratkaisuihin ja tietoihin. Tilintarkastustuomioistuin voi hyödyntää ja käyttää saatuja oikeuksia tämän sopimuksen mukaisesti. Euroopan unioni saa kaikki nämä oikeudet siitä alkaen, kun toimeksisaaja on tuottanut tulokset.

11.1.2. Sopimuksessa määrätyn hinnan katsotaan sisältävän kaikki sellaiset maksut, jotka toimeksisaajalle on suoritettava siitä, että Euroopan unioni saa sopimuksen nojalla syntyneet oikeudet, mukaan luettuna oikeus käyttää tuloksia kaikin tavoin.

11.1.3. Sopimuksen mukainen oikeuksien siirtyminen Euroopan unionille on voimassa kaikkialla maailmassa.

11.1.4. Unioni saa nämä oikeudet kaikkien sellaisten oikeuksien lisäksi, jotka unioni on jo saanut sovellettavan lainsäädännön mukaisten poikkeusten perusteella silloin kun tällaisia poikkeuksia sovelletaan; tällaisia poikkeuksia ovat esimerkiksi tekijänoikeuksia koskeva poikkeus, jolla varmistetaan hallinnollisten menettelyjen asianmukainen suorittaminen tai niistä raportointi.

## 11.2 Olemassa olevia oikeuksia koskevan lisenssin myöntäminen

- 11.2.1 Ellei erityisehdoissa toisin määrätä, Euroopan unioni ei saa omistukseensa olemassa olevia oikeuksia.
- 11.2.2 Toimeksisaajan on myönnettävä Euroopan unionille olemassa olevat oikeudet kattava rojaltili maksuton, yksinoikeudeton ja peruuttamaton lisenssi. Tilintarkastustuomioistuin voi käyttää olemassa olevaa aineistoa kaikilla tässä sopimuksessa määrätyillä hyödyntämistavoilla. Euroopan unioni saa lisenssin kaikkiin olemassa oleviin oikeuksiin heti, kun tulokset on toimitettu ja tilintarkastustuomioistuin on ne hyväksynyt.
- 11.2.3 Jollei toisin sovita, lisenssiä ei saa siirtää eikä sen osalta voida myöntää alilisenssejä; tilintarkastustuomioistuin voi kuitenkin myöntää olemassa oleviin oikeuksiin liittyviä alilisenssejä kaikille sellaisille luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, jotka työskentelevät sen hyväksi tai tekevät sen kanssa yhteistyötä, mukaan lukien toimeksisaajat ja alihankkijat, mutta ainoastaan tämän sopimuksen tai yhteistyön tarkoituksia varten. Jos tuloksena on julkaistavaksi tarkoitettu asiakirja, kuten raportti tai tutkimus, se, että tulokseen sisältyy olemassa olevia aineistoja, ei estä asiakirjan julkaisemista tai kääntämistä; olemassa olevaa aineistoa ei kuitenkaan saa julkaista tai kääntää erillään tuloksesta.
- 11.2.4 Tehdyn sopimuksen nojalla Euroopan unionille myönnetty, olemassa olevat oikeudet kattava lisenssi on voimassa kaikkialla maailmassa teollis- ja tekijänoikeuksia koskevan suojan koko keston ajan. Sopimuksessa määrätyn hinnan katsotaan sisältävän kaikki sellaiset maksut, jotka toimeksisaajalle on suoritettava siitä, että Euroopan unioni saa lisenssin olemassa oleviin oikeuksiin, mukaan luettuna oikeus käyttää tuloksia kaikin tavoin.
- 11.2.5 Jos sopimuksen täyttäminen edellyttää, että toimeksisaaja käyttää tilintarkastustuomioistuimelle kuuluvaa olemassa olevaa aineistoa, tilintarkastustuomioistuin voi vaatia toimeksisaajaa allekirjoittamaan asianmukaisen lisenssisopimuksen. Tällainen toimeksisaajan toimesta tapahtuva käyttö ei aiheuta minkäänlaista oikeuksien siirtymistä toimeksisaajalle, ja se on rajoitettu tämän sopimuksen tarpeisiin.

## 11.3 Yksinoikeudet

Euroopan unioni saa seuraavat yksinoikeudet:

- (a) jäljentäminen: oikeus sallia tai kieltää tulosten jäljentäminen, joka voi olla suoraa tai välillistä, tilapäistä tai pysyvää, täydellistä tai osittaista ja millä tahansa tavalla (mekaaninen, digitaalinen tai muu) ja missä tahansa muodossa toteutettua;
- (b) välittäminen yleisölle: yksinoikeus sallia tai kieltää tulosten langallinen tai langaton esittäminen tai välittäminen yleisölle, mukaan luettuna tulosten asettaminen yleisön saataville siten, että yleisöön kuuluvilla henkilöillä on mahdollisuus tutustua tuloksiin itse valitsemastaan paikasta ja itse valitsemanaan ajankohtana; tämä oikeus sisältää myös välittämisen internetissä tai yleisradioimisen kaapelin tai satelliitin välityksellä sekä tulosten tai niiden osien sisällyttämisen – rajaaminen ja leikkaaminen mukaan luettuina – muihin teoksiin, kuten verkkosivustoille ja verkkosivuille;

- (c) jakelu: yksinoikeus sallia tai kieltää kaikenlainen myymällä tai muulla tavoin tapahtuva tulosten tai niiden jäljennösten jakelu yleisölle;
- (d) vuokraus: yksinoikeus sallia tai kieltää tulosten tai niiden jäljennösten vuokraus tai lainaus;
- (e) muuntaminen: yksinoikeus sallia tai kieltää tulosten muuttaminen;
- (f) kääntäminen: yksinoikeus sallia tai kieltää tulosten kääntäminen, muuntaminen ja sovittaminen, tuloksiin perustuvien johdannaisteosten laatiminen ja kaikki muunlainen tulosten muuttaminen edellyttäen, että tekijöiden moraalisia oikeuksia noudatetaan soveltuvin osin;
- (g) kun tulokset muodostuvat tietokannasta tai kun niihin sisältyy tietokanta: yksinoikeus sallia tai kieltää tietokannan koko sisällön tai sen merkittävän osan kopiointi toiselle tietovälineelle millä tahansa tavalla tai missä tahansa muodossa sekä yksinoikeus sallia tai kieltää tietokannan koko sisällön tai sen merkittävän osan uudelleenkäyttö jakelemalla kopioita, vuokraamalla tai siirtämällä verkossa tai muulla tavoin;
- (h) kun tulokset muodostuvat patentoitavissa olevasta kohteesta tai kun niihin sisältyy patentoitavissa oleva kohde: oikeus rekisteröidä tuloksia koskeva patentti ja hyödyntää tällaista patenttia täysimääräisesti;
- (i) kun tulokset muodostuvat tavaramerkkinä rekisteröitävissä olevista logoista tai kohteista tai kun niihin sisältyy tällaisia logoja tai kohteita: oikeus tällaisen logon tai kohteen rekisteröintiin tavaramerkkinä ja oikeus hyödyntää ja käyttää sitä;
- (j) kun tulokset muodostuvat taitotiedosta tai kun niihin sisältyy taitotietoa: oikeus käyttää tällaista taitotietoa sen mukaan kuin on tarpeen tulosten täysimääräiseksi hyödyntämiseksi tämän sopimuksen mukaisesti ja oikeus asettaa tällainen taitotieto tilintarkastustuomioistuimen puolesta toimivien toimeksisaajien tai alihankkijoiden käyttöön edellyttäen, että nämä tarvittaessa allekirjoittavat asianmukaiset luottamuksellisuutta koskevat sitoumukset;
- (k) kun tulokset muodostuvat asiakirjoista: oikeus tallentaa ja arkistoida tulokset tilintarkastustuomioistuimeen sovellettavien asiakirjahallintoa koskevien sääntöjen mukaisesti, mukaan lukien digitointi tai formaatin muuttaminen säilytystä tai uutta käyttöä varten;
- (l) kun tulokset muodostuvat ohjelmistoista tai kun niihin sisältyy ohjelmistoja, mukaan lukien lähdekoodi, kohdekoodi ja tapauksen mukaan dokumentaatio, valmisteluaineisto ja käsikirjat, 11.3 artiklassa mainittujen muiden yksinoikeuksien lisäksi seuraavat oikeudet:
  - (i) Euroopan unionin ja alihankkijoiden loppukäyttäjäoikeudet, jotka kattavat kaikki tämän sopimuksen ja sopimuspuolten aikomuksen mukaiset käyttötavat;
  - (ii) oikeus saada haltuunsa sekä lähdekoodi että kohdekoodi;
- (m) oikeus myöntää kolmansille osapuolille lisenssi kaikista tämän sopimuksen mukaisista yksinoikeuksista tai hyödyntämistavoista; kuitenkin sellaisen olemassa olevan aineiston osalta, joka on lisensoitu vain Euroopan unionille, alilisensiointioikeutta ei ole lukuunottamatta 11.2.3 artiklassa tarkoitettua tapausta;

- (n) siltä osin kuin toimeksisaaja voi vedota moraalisiin oikeuksiin ja ellei tässä sopimuksessa toisin määrätä, tilintarkastustuomioistuimen oikeus julkaista tulokset siten, että niissä mainitaan tai jätetään mainitsematta tekijöiden nimet, sekä oikeus päättää, julkistetaanko ja julkaistaanko tulokset ja milloin ne julkistetaan ja julkaistaan.

Toimeksisaaja takaa, että unioni saa käyttää näitä yksinoikeuksia ja hyödyntää näitä käyttötapoja tulosten kaikkien osien osalta siitä riippumatta, saako unioni tämän oikeuden omistusoikeuden siirron kautta niiden osien osalta, jotka toimeksisaaja on tuottanut erityisesti unionia varten, vai olemassa olevia oikeuksia koskevan lisenssin kautta niiden osien osalta, jotka muodostuvat olemassa olevasta aineistosta.

Jos tuloksiin sisällytetään olemassa olevaa aineistoa, tilintarkastustuomioistuin voi hyväksyä kohtuullisia rajoituksia edellä olevaan luetteloon sillä edellytyksellä, että edellä tarkoitettu aineisto on helposti tunnistettavissa ja erotettavissa muusta aineistosta, että se ei muodosta olennaista osaa tuloksista ja että tarvittaessa on käytettävissä tyydyttäviä korvaavia ratkaisuja, joista ei aiheudu tilintarkastustuomioistuimelle lainkaan lisäkustannuksia. Tällaisten rajoitusten tapauksessa toimeksisaajan on selkeästi ilmoitettava asiasta tilintarkastustuomioistuimelle ennen kunkin rajoituksen asettamista, ja tilintarkastustuomioistuimella on oikeus hylätä kyseinen rajoitus.

#### **11.4 Olemassa olevien oikeuksien ja kolmansien osapuolten oikeuksien erittely ja niiden luovuttamista koskevat todisteet**

- 11.4.1. Toimeksisaajan on tulokset toimittaessaan taattava, ettei tuloksiin sisältyviin uusiin osiin tai niihin sisältyvään olemassa olevaan aineistoon kohdistu tekijöiden tai kolmansien osapuolten vaateita minkään tilintarkastustuomioistuimen mahdollisesti harkitseman, tämän sopimuksen mukaisen käyttötavan osalta ja että kaikki tarvittavat olemassa olevat oikeudet on hankittu tai niiden käyttöön on saatu lisenssi.
- 11.4.2. Tätä varten toimeksisaajan on laadittava luettelo kaikista olemassa olevista oikeuksista sekä tekijöiden ja kolmansien osapuolten oikeuksista, jotka kohdistuvat tämän sopimuksen mukaisiin tuloksiin tai niiden osiin; luettelossa on mainittava myös oikeuksien omistajat. Jos tuloksiin ei kohdistu olemassa olevia oikeuksia, toimeksisaajan on annettava tästä ilmoitus. Toimeksisaajan on annettava tässä tarkoitettu luettelo viimeistään lopullisten tulosten toimituspäivänä.
- 11.4.3. Toimeksisaajan on merkittävä tuloksiin selkeästi lainaukset olemassa olevista teksteistä. Viittauksen olisi oltava täydellinen ja sisällettävä soveltuvin osin seuraavat tiedot: kirjoittajan nimi, teoksen nimi, julkaisupäivä ja -paikka, luontipäivä, julkaisun internetosoite, numero, nide ja muut tiedot, joiden avulla alkuperä voidaan helposti selvittää.
- 11.4.4. Toimeksisaajan on tilintarkastustuomioistuimen pyynnöstä toimitettava todisteet kaikkien luetteloon sisältyvien olemassa olevien oikeuksien ja kolmansien osapuolten oikeuksien omistus- tai käyttöoikeudesta, ei kuitenkaan sellaisten oikeuksien osalta, joiden omistaja tai lisenssinhaltija on Euroopan unioni. Tätä määräystä sovelletaan myös kuvia koskeviin oikeuksiin ja äänitteisiin.
- 11.4.5. Todisteet voivat koskea muun muassa oikeuksia seuraaviin kohteisiin: osat, jotka ovat peräisin muista asiakirjoista, kuvat, äänitallenteet, musiikki, kuviot, kirjasinlajit, taulukot,



data, ohjelmistot, tekniset keksinnöt, taitotieto jne. (paperilla, sähköisesti tai muussa muodossa toimitettuina), tietotekniset kehitystyökalut, rutiinit, alarutiinit ja/tai muut ohjelmat (ns. taustateknologia), konseptit, mallit, installaatiot tai taideteokset, tieto-, lähde- tai tausta-aineistot sekä kaikki muut ulkopuolisista lähteistä peräisin olevat osat.

11.4.6. Todisteina annettavien tietojen on sisällettävä soveltuvin osin seuraavat:

- (a) ohjelmistotuotteen nimi ja versionumero;
- (b) teoksen sekä sen kirjoittajan, kehittäjän, tekijän, kääntäjän, tietojen tallentajan, graafisen suunnittelijan, kustantajan, toimittajan, valokuvaajan ja tuottajan täydelliset tunnistetiedot;
- (c) tuotteen käyttölisenssin jäljennös tai jäljennös sopimuksesta, jolla toimeksisaajalle myönnetään asianomaiset oikeudet, tai lisenssin tai sopimuksen viitetiedot;
- (d) jos tulokset sisältävät toimeksisaajan henkilöstön luomia osia, jäljennös sopimuksesta tai ote työsopimuksesta, jolla toimeksisaajalle myönnetään asianomaiset oikeudet;
- (e) mahdollisen vastuuvapauslausekkeen teksti.

11.4.7. Todisteiden esittäminen ei vapauta toimeksisaajaa vastuistaan, jos havaitaan, ettei toimeksisaajalla ole tarvittavia oikeuksia, siitä riippumatta milloin ja miltä taholta tieto tästä saadaan.

11.4.8. Toimeksisaaja takaa lisäksi, että sillä on kaikki oikeuksien siirtoon tarvittavat oikeudet ja valtuudet ja että se on maksanut kaikki lopullisista tuloksista suoritettavat maksut, yhteisvalvontajärjestöille suoritettavat maksut mukaan luettuina, tai tarkistanut, että kyseiset maksut on maksettu.

## 11.5 Tekijät

11.5.1. Toimittaessaan tulokset toimeksisaaja antaa samalla takuun, jonka mukaan tekijät eivät vastusta tekijänoikeuksiin liittyvien moraalisten oikeuksiensa nojalla sitä, että

- (f) tekijöiden nimet mainitaan tai jätetään mainitsematta, kun tulokset esitellään yleisölle;
- (g) tulokset julkistetaan tai jätetään julkistamatta sen jälkeen, kun ne on toimitettu lopullisessa muodossaan tilintarkastustuomioistuimelle;
- (h) tuloksia muunnetaan edellyttäen, ettei muuntaminen vahingoita tekijän kunniaa tai mainetta.

11.5.2. Jos on mahdollista, että tulosten osiin kohdistuu tekijänoikeudella suojattuja moraalisia oikeuksia, toimeksisaajan on hankittava tekijöiden suostumus, joka koskee tällaisten moraalisten oikeuksien siirtämistä tai niistä luopumista sovellettavan lainsäädännön mukaisesti, ja oltava valmis pyydettyä esittämään tätä suostumusta koskevat asiakirjatodisteet.

## 11.6 Valokuvissa ja filmillä esiintyvät henkilöt

Jos tuloksessa esiintyy tunnistettavissa olevia luonnollisia henkilöitä tai tällaisten henkilöiden ääntä on äänitetty, toimeksisaajan on tilintarkastustuomioistuimen pyynnöstä toimitettava näiden

henkilöiden (tai alaikäisten tapauksessa huoltajien) antama ilmoitus, jossa he antavat suostumuksensa kuvansa tai äänensä käyttämiseen kulloinkin määriteltyyn tarkoitukseen. Toimeksisaajan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet edellä tarkoitetun suostumuksen hankkimiseksi sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

### **11.7 Toimeksisaajan tekijänoikeudet olemassa olevien oikeuksien osalta**

Kun toimeksisaajalla on olemassa olevia oikeuksia tulosten osiin, tulosta käytettäessä ilmoitetaan tätä koskeva viitetieto seuraavaa vastuuvapauslauseketta käyttäen: ”© — vuosi — Euroopan unioni. Kaikki oikeudet pidätetään. Euroopan unionille on myönnetty eräitä osia koskeva ehdollinen lisenssi.” Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää mitä tahansa muuta vastaavaa vastuuvapauslauseketta, jota tilintarkastustuomioistuimien pitää soveltavana tai josta sopimuspuolet sopivat tapauskohtaisesti. Edellä olevaa määräystä ei sovelleta silloin, kun viittauksen lisääminen olisi erityisesti käytännön syistä mahdotonta.

### **11.8 Tilintarkastustuomioistuimen rahoituksen näkyvyys ja vastuuvapauslauseke**

Käyttäessään tuloksia toimeksisaajan on ilmoitettava, että ne on tuotettu tilintarkastustuomioistuimen kanssa tehdyn sopimuksen puitteissa ja että esitetyt näkemykset ovat toimeksisaajan omia eivätkä edusta tilintarkastustuomioistuimen virallista kantaa. Tilintarkastustuomioistuin voi antaa kirjallisesti vapautuksen tästä velvoitteesta.

## **12 ARTIKLA PATENTIT, REKISTERÖIDYT MALLIT (”GEBRAUCHSMUSTER”), TEHTAAN- TAI KAUPPAMERKIT, TUOTENIMET, TEOLLISMALLIT**

12.1. Jos sopimuksen täyttämiseen kuuluu kolmannelle kuuluvan patentin, rekisteröidyn mallin (”Gebrauchsmuster”), tehtaan- tai kauppamerkin, tuotenimen tai teollismallin käyttö ja tämän käytön seurauksena pannaan vireille oikeudenkäynti, toimeksisaaja turvaa tilintarkastustuomioistuimen mahdollisilta oikeudenloukkauskanteilta.

12.2. Tilintarkastustuomioistuin ja toimeksisaaja toimittavat toisilleen kaikki tiedot, jotka osoittavat, että jokin teollisoikeus voisi haitata sopimuksen täyttämistä.

12.3. Heti kun käy ilmi, että kolmas osapuoli aikoo ryhtyä oikeudellisiin toimenpiteisiin, erityisesti kanteen vireille panemiseksi, myös sopimuksen täyttämisen jälkeen, toimenpiteiden kohteeksi joutuneen osapuolen tulee ilmoittaa asiasta toiselle mahdollisimman pian. Osapuolten tulee toimia tällöin yhdessä ja toimittaa toisilleen kaikki hallussaan olevat tai myöhemmin saatavat tiedot ja todisteet.

12.4. Se, että tuotteita tai urakoita tai osaa niistä koskee teollisoikeus, joka kuuluu toimeksisaajalle tai johon tällä on lisenssioikeus, ei estä tilintarkastustuomioistuinta korjaamasta suoritteita tai antamasta niitä korjattavaksi sopivaksi katsomalleen taholle, paitsi jos toimeksisaajalla itsellään on teollisoikeus korjausmenetelmään ja jos toimeksisaaja sen jälkeen, kun tätä on ensiksi kuultu, tarjoutuu suorittamaan korjauksen kohtuullisen ajan kuluessa ja kohtuullisin hinnoin.

## 13 ARTIKLA TIETOJEN LUOTTAMUKSELLISUUS, KÄYTTÄMINEN, JAKAMINEN JA JULKISTAMINEN

13.1. Toimeksisaaja sitoutuu omasta puolestaan ja henkilöstönsä puolesta siihen, että se ei ilman tilintarkastustuomioistuimen ennakolta antamaa kirjallista lupaa käytä tietoja, tietämystä, asiakirjoja tai muita seikkoja, jotka sille on annettu tiedoksi tai jotka se on saanut tietoonsa sopimuksen täyttämisen yhteydessä, muuhun kuin sopimuksen täyttämiseen eikä paljasta tai julkista niitä kolmansille osapuolille. Vastaava sitoumus koskee kaikkia toimeksisaajan tuottamia tuloksia. Nämä velvollisuudet ovat voimassa myös sopimuksen täyttämisen päättymisen jälkeen.

13.2. Toimeksisaajan on vaadittava henkilöstöltään sekä mahdollisilta yhteistyökumppaneiltaan, alihankkijoiltaan ja siirronsaajiltaan, että nämä noudattavat salassapitovelvollisuutta.

13.3. Toimeksisaajan on hankittava tilintarkastustuomioistuimelta ennakolta kirjallinen lupa sopimukseen liittyvien tietojen jakamiseen ja julkistamiseen. Tilintarkastustuomioistuin voi mainitun luvan myöntämisen yhteydessä velvoittaa toimeksisaajan mainitsemaan Euroopan unionin suorittaman maksun määrän tai asettaa luvalle muita ehtoja. Kaikissa tällä tavoin julkaistuissa tai jaetuissa tiedoissa on erityisesti mainittava, että esitetyt kannanotot ovat toimeksisaajan omia eivätkä edusta tilintarkastustuomioistuimen virallista kantaa.

13.4. Tilintarkastustuomioistuimella on oikeus käsitellä, käyttää, jakaa ja julkistaa mitä tahansa tarkoitusta varten ja mitä tahansa keinoja ja välineitä käyttäen tietoja, jotka sisältyvät tai liittyvät sopimukseen. Näihin tietoihin kuuluvat erityisesti toimeksisaajan henkilöllisyyttä, sopimuksen kohdetta ja kestoja sekä maksettuja määriä koskevat tiedot.

13.5. Jollei toisin määrätä, tilintarkastustuomioistuin ei ole velvollinen jakamaan tai julkistamaan sille sopimuksen täyttämisen yhteydessä toimitettuja asiakirjoja tai tietoja. Jos tilintarkastustuomioistuin päättää olla julkistamatta toimitettuja asiakirjoja tai tietoja, toimeksisaaja ei saa jakaa eikä julkistaa niitä muualla ilman tilintarkastustuomioistuimen etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.

13.6. Tilintarkastustuomioistuin käsittelee luottamuksellisina kaikkia toimeksisaajan kirjallisesti luottamuksellisiksi määrittelemiä tietoja ja asiakirjoja.

13.7. Tilintarkastustuomioistuin

- (a) varmistaa, että tällaisilla luottamuksellisilla tiedoilla tai asiakirjoilla on samantasoinen suoja kuin sen omilla luottamuksellisilla tiedoilla;
- (b) pidättäytyy välittämästä ilman toimeksisaajan etukäteen antamaa kirjallista lupaa ulkopuolisille henkilöille suoraan tai välillisesti tosiasioita, tietoja, tietämystä, asiakirjoja tai muita seikkoja, joiden on ilmoitettu olevan luottamuksellisia.

13.8. Edellä 13.6 ja 13.7 artiklassa määritetyt luottamuksellisuutta koskevat velvoitteet sitovat tilintarkastustuomioistuinta koko sopimuksen täyttämisen ajan ja niin kauan kuin tiedot tai asiakirjat ovat luottamuksellisia, paitsi jos

- (a) toimeksisaaja vapauttaa tilintarkastustuomioistuimen luottamuksellisuutta koskevista velvoitteista tätä aikaisemmin;

- (b) luottamuksellisista tiedoista tai asiakirjoista tulee julkisia muulla tavoin kuin siten, että luottamuksellisuutta koskevaa velvoitetta rikotaan;
- (c) luottamuksellisten tietojen tai asiakirjojen julkistamista edellytetään sovellettavassa lainsäädännössä.

## 14 ARTIKLA TIEDOTUS JA VIESTINTÄ

14.1. Toimeksisaaja, alihankkija tai niiden henkilöstö eivät saa mainostaa millään tavoin (sosiaalinen media mukaan luettuna) toimeksianto- tai alihankintasuhdettaan tilintarkastustuomioistuimeen. Myynninedistämismateriaaliksi erikoisalan lehtiin tai päivälehtiin tarkoitettujen artikkeleiden julkaiseminen on tämän määräyksen nojalla kielletty.

14.2. Jos artikkeleita, julkaisuja tai kuvia laaditaan muuhun tarkoitukseen kuin myynninedistämiseen mutta niissä mainitaan sopimuksen kohteena oleva toimeksisaajalle uskottu tehtävä, niiden julkaisemiseen on pyydettävä ennakolta tilintarkastustuomioistuimen kirjallinen lupa.

14.3. Toimeksisaaja ei voi toiminnassaan eikä muussakaan yhteydessä käytä tilintarkastustuomioistuimen rakennuksista ulkoa tai sisältä otettuja kuvia eikä tilintarkastustuomioistuimen tunnusta tai virallista leimaa taikka mitään muuta versiota näistä ilman tilintarkastustuomioistuimen ennakolta antamaa kirjallista lupaa. Kyseiselle luvulle voidaan asettaa erityisehtoja, ja sen voimassaolo voidaan rajoittaa määräajaksi.

14.4. Ilmoitusten tai myynninedistämismateriaalin esillepano tilintarkastustuomioistuimen tiloissa on kielletty, ellei tilintarkastustuomioistuin ole antanut siihen ennalta kirjallista lupaa.

## 15 ARTIKLA VEROTUS

15.1. Toimeksisaaja on yksin vastuussa sovellettavan verolainsäädännön noudattamisesta. Jos verolainsäädäntöä ei noudateta, asianomaiset laskut katsotaan mitättömiksi.

15.2. Toimeksisaaja on tietoinen siitä, että Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitetyssä, Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyssä pöytäkirjassa (N:o 7) olevien 3 ja 4 artiklan määräysten nojalla ja asiaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön perusteella tilintarkastustuomioistuin on pääsääntöisesti vapautettu kaikista maksuista ja veroista, arvonlisävero mukaan luettuna.

15.3. Toimeksisaajan on siksi toteutettava tarvittavat menettelyt asianomaisten viranomaisten kanssa varmistaakseen, että tämän sopimuksen täyttämisen edellyttämät tavarat ja palvelut vapautetaan maksuista ja veroista, arvonlisävero mukaan luettuna.

15.4. Toimeksisaajan esittämissä laskuissa on mainittava toimeksisaajan arvonlisäverotuspaikka ja esitettävä erikseen arvonlisäverolliset ja arvonlisäverottomat määrät.

## 16 ARTIKLA YLIVOIMAINEN ESTE

16.1. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan sopimuspuolten vaikutusmahdollisuuksien ulkopuolella olevaa ennalta arvaamatonta poikkeuksellista tilannetta tai tapahtumaa, joka estää jompaakumpaa sopimuspuolista täyttämästä jotakin sopimuksen mukaisista velvoitteistaan ja joka ei johdu jommankumman sopimuspuolen tai alihankkijan virheestä tai tuottamuksesta ja jota ei ole voitu kaikkea huolellisuuttakaan noudattamalla välttää. Laitteiden, kaluston tai materiaalien vikoihin, niiden saataville asettamiseen liittyviin viiveisiin, työmarkkinakiistoihin, lakkoihin tai taloudellisiin vaikeuksiin ei voida vedota ylivoimaisena esteenä, elleivät ne ole välittömästi seurausta todetusta ylivoimaisesta esteestä.

16.2. Jos jompikumpi sopimuspuolista kohtaa ylivoimaisen esteen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle virallisesti täsmentämällä kyseisen tapahtuman laatu, arvioitu kesto sekä odotettavissa olevat vaikutukset, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2.14 artiklan määräysten soveltamista.

16.3. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi keskeyttää sopimuksen, purchase orderin tai erityissopimuksen täyttämisen kokonaan tai osittain, jos se käy ylivoimaisen esteen vuoksi mahdottomaksi tai suhteettoman vaikeaksi. Kyseisen sopimuspuolen on ilmoitettava keskeytyksestä toiselle sopimuspuolelle viipymättä. Sen on samalla ilmoitettava kaikki keskeytykseen johtaneet syyt ja siihen liittyvät yksityiskohdat sekä päivämäärä, jona sopimuksen, purchase orderin tai erillissopimuksen täyttämistä on tarkoitus jatkaa.

16.4. Kun olosuhteet ovat sellaiset, että sopimuksen, purchase orderin tai erityissopimuksen täyttämistä voidaan jatkaa, keskeytystä pyytäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä toiselle sopimuspuolelle viipymättä, ellei tilintarkastustuomioistuin ole jo purkanut sopimusta, purchase orderia tai erityissopimusta.

16.5. Kummankaan sopimuspuolen ei katsota rikkoneen sopimusvelvoitteitaan, jos veloitteen täyttämättä jättäminen johtuu ylivoimaisesta esteestä. Jos toimeksisaaja ei pysty täyttämään sopimusvelvoitteitaan ylivoimaisen esteen vuoksi, sillä on oikeus saada maksu ainoastaan suorittamistaan tehtävistä.

16.6. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet rajoittaakseen vahinko mahdollisimman pieneksi.

## 17 ARTIKLA ALIHANKINTA JA SOPIMUKSEN SIIRTÄMINEN

17.1. Toimeksisaaja ei saa ilman tilintarkastustuomioistuimen ennalta antamaa kirjallista lupaa siirtää muulle taholle sopimukseen perustuvia oikeuksia tai velvoitteita osittain eikä kokonaan, eikä antaa mitään sopimukseen perustuvaa tehtävää osaksikaan alihankkijan suoritettavaksi, eikä synnyttää tilannetta, jossa sopimuksen tosiasiallisesti täyttävät kolmannet osapuolet, lukuun ottamatta tarjouksessa jo mainittuja kolmansia osapuolia.

17.2. Jos 17.1 artiklassa tarkoitettua suostumusta ei ole annettu tai sen ehtoja ei ole noudatettu, toimeksisaajan suorittama oikeuksien tai velvollisuuksien siirto ei ole täytäntöönpanokelpoinen eikä siirrolla ole vaikutusta tilintarkastustuomioistuimeen.

17.3. Vaikka tilintarkastustuomioistuin antaa toimeksisaajalle luvan siihen, että kolmannet osapuolet toteuttavat alihankintoina joko kaikki tavarahankinnat, palvelut tai urakat tai osan niistä, toimeksisaaja vastaa edelleenkin yksin sopimusvelvoitteiden asianmukaisesta täyttämisestä tilintarkastustuomioistuinta kohtaan.

17.4. Toimeksisaajan tulee varmistaa, että yksikään alihankintasopimus ei vaikuta tilintarkastustuomioistuimen tämän sopimuksen nojalla saamiin oikeuksiin.

17.5. Tilintarkastustuomioistuin voi pyytää toimeksisaajaa korvaamaan alihankkijan, joka on 18 artiklassa tarkoitettussa tilanteessa, toisella alihankkijalla.

17.6. Ellei tilintarkastustuomioistuin ole nimenomaisesti antanut lupaa poiketa tästä määräyksestä, toimeksisaajan on sisällytettävä jokaiseen kolmannen osapuolen kanssa tekemäänsä sopimukseen, joko koko sopimuksen tai sen osan osalta, määräykset, joiden perusteella tilintarkastustuomioistuin voi käyttää kolmansiiin osapuoliin nähden samoja oikeuksia kuin toimeksisaajaan ja saada niiltä samat takuut kuin toimeksisaajalta.

## 18 ARTIKLA SOPIMUKSEN PURKAMINEN

18.1. Tilintarkastustuomioistuin voi purkaa sopimuksen seuraavissa tapauksissa:

- (a) jos toimeksisaaja, yhteisö, johon se kuuluu, tai toimeksisaajan veloista rajoittamattomassa vastuussa oleva henkilö on tehnyt konkurssin, on joutunut maksukyvyttömyys- tai likvidaatiomenettelyyn, on tilanteessa, jossa sen varoja hallinnoi selvitysmies tai tuomioistuin, sille on vahvistettu akordi, sen liiketoiminta on keskeytetty tai se on missä tahansa muussa vastaavassa tilanteessa, joka perustuu Euroopan unionin oikeudessa tai kansallisessa lainsäädännössä vahvistettuun samanlaiseen menettelyyn;
- (b) lainvoimaisessa tuomiossa tai hallinnollisessa päätöksessä on todettu, että toimeksisaaja, yhteisö, johon se kuuluu, tai toimeksisaajan veloista rajoittamattomassa vastuussa oleva henkilö on laiminlyönyt velvollisuutensa maksaa sovellettavan lainsäädännön mukaisia veroja tai sosiaaliturvamaksuja;
- (c) lainvoimaisessa tuomiossa tai hallinnollisessa päätöksessä taikka varainhoitoasetuksen 143 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti suoritettuna alustavan luokituksen perusteella on todettu, että toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö on syyllistynyt ammatin harjoittamista koskevaan vakavaan virheeseen rikkomalla sovellettavia lakeja tai määräyksiä tai toimeksisaajan tai toimeksisaajaan sidoksissa olevan henkilön harjoittaman ammatin eettisiä sääntöjä tai osallistumalla mihin tahansa muuhun virheelliseen toimintaan, joka vahingoittaa toimeksisaajan tai toimeksisaajaan sidoksissa olevan henkilön ammatillista uskottavuutta, jos kyseisessä toiminnassa on kyse tahallisuudesta tai törkeästä tuottamuksesta, mukaan lukien erityisesti jokin seuraavista:
  - (i) väärin tietojen antaminen vilpillisesti tai tuottamuksellisesti, kun näitä tietoja vaaditaan sen tarkistamiseksi, ettei poissulkemisperusteita ole tai että valintaperusteet täytyvät, tai kun kyseisiä tietoja vaaditaan sopimuksen täyttämiseksi;
  - (ii) sopimuksen tekeminen muiden henkilöiden tai yhteisöjen kanssa kilpailun vääristämiseksi;

- (iii) teollis- ja tekijänoikeuksien loukkaaminen;
  - (iv) yritys vaikuttaa tilintarkastustuomioistuimen päätöksentekoon hankintamenettelyn aikana;
  - (v) yritys saada haltuunsa luottamuksellisia tietoja, joiden avulla on mahdollista saada perusteettomia etuja hankintamenettelyssä;
- (d) lainvoimaisessa tuomiossa tai varainhoitoasetuksen 143 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti suoritettuna alustavan luokituksen perusteella on todettu, että toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö on syyllistynyt petokseen, korruptioon, rikollisjärjestöön osallistumiseen, rahanpesuun, terrorismirikoksiin tai terroritoimintaan liittyviin rikoksiin, lapsityövoiman käyttöön tai muihin ihmiskaupan muotoihin;
- (e) varainhoitoasetuksen 143 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti suoritettuna alustavan luokituksen perusteella on todettu, että tavassa, jolla toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö on täyttänyt EU:n talousarviosta rahoitetun oikeudellisen sitoumuksen keskeisiä velvoitteita, on ollut merkittäviä puutteita, ja tämän johdosta kyseinen sopimus on irtisanottu ennen aikaisesti tai se on johtanut sopimussakkoa tai muita sopimusrikkomuksia koskevien määräysten soveltamiseen tai tulojen ja menojen hyväksyjä, OLAF tai tilintarkastustuomioistuin on havainnut tarkastustensa tai tutkimustensa yhteydessä tällaisia merkittäviä puutteita;
- (f) lainvoimaisessa tuomiossa tai varainhoitoasetuksen 143 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti suoritettuna alustavan luokituksen perusteella on todettu, että toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö on syyllistynyt neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun sääntöjenvastaisuuteen;
- (g) lainvoimaisessa tuomiossa tai varainhoitoasetuksen 143 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti suoritettuna alustavan luokituksen perusteella on todettu, että toimeksisaaja tai toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö on perustanut jollekin toiselle lainkäyttöalueelle yhteisön tarkoituksenaan kiertää vero- tai sosiaalilainsäädäntöön perustuvia tai muita lakisääteisiä velvoitteita lainkäyttöalueella, jossa yhteisön sääntömääräinen kotipaikka, keskushallinto tai päätoimipaikka sijaitsee;
- (h) lainvoimaisessa tuomiossa tai varainhoitoasetuksen 143 artiklan yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti suoritettuna alustavan luokituksen perusteella on todettu, että yhteisö, johon toimeksisaaja kuuluu, on perustettu g alakohdassa mainitussa tarkoituksessa;
- (i) tilintarkastustuomioistuimella on todisteita siitä, että toimeksisaaja tai henkilöt, joilla on valtuudet edustaa toimeksisaajaa tai tehdä päätöksiä sen puolesta tai valvoa sitä, ovat syyllistyneet sääntöjenvastaisuuksiin tai petoksiin tai rikkoneet sopimusvelvoitteitaan sopimusta koskevassa hankintamenettelyssä tai sopimuksen täyttämässä;
- (j) toimeksisaaja on rikkonut 4 artiklan mukaisia velvoitteitaan;
- (k) toimeksisaaja on rikkonut 22 artiklan mukaisia tietosuojavelvoitteitaan;
- (l) toimeksisaaja ei noudata asetuksesta (EU) 2016/679 johtuvia tietosuojavelvoitteita;

- (m) toimeksisaajan oikeudellisessa, taloudellisessa tai teknisessä tilanteessa tai organisaatiossa tai määräysvaltatilanteessa tapahtunut muutos voisi vaikuttaa sopimuksen täyttämiseen olennaisesti tai saattaa hankintapäätöksen kyseenalaiseksi; tai muutos, joka koskee varainhoitoasetuksen 136 artiklassa lueteltuja poissulkemistilanteita, saattaa hankintapäätöksen kyseenalaiseksi;
- (n) sopimuksen mukaisten tehtävien suorittamista ei ole tosiasiasa aloitettu toimittamiselle tai suorittamiselle sopimuksessa, erityissopimuksessa tai purchase orderissa asetetun määräajan kuluessa ja tilintarkastustuomioistuin ei katso voivansa hyväksyä toimeksisaajan mahdollisesti ehdottamaa uutta ajankohtaa;
- (o) toimeksisaaja ei omaa syytään pysty hankkimaan jotakin sopimuksen täyttämistä varten tarvittavaa lupaa tai lisenssiä tai toimeksisaajan syystä tilintarkastustuomioistuimen SuperDrecksKëscht fir Betriber<sup>®</sup>- tai EMAS-merkintä peruutetaan;
- (p) toimeksisaaja jatkaa sopimusvelvoitteiden rikkomista saatuaan virallisen kirjallisen ilmoituksen, jossa mainitaan väitetyn rikkomisen luonne, ja saatuaan mahdollisuuden korjata virhe kohtuullisessa ajassa virallisen ilmoituksen saamisesta;
- (q) toimeksisaaja ei noudata ympäristö-, sosiaali- ja työoikeuden velvoitteita, jotka on vahvistettu Euroopan unionin oikeudessa, kansallisessa lainsäädännössä, työehtosopimuksissa tai direktiivin 2014/24/EU liitteessä X luetelluissa kansainvälisen ympäristö-, sosiaali- ja työoikeuden säännöksissä.

18.2. Jos ilmenee ylivoimainen este, josta on ilmoitettu 16 artiklan mukaisesti, kummallakin sopimuspuolella on oikeus purkaa sopimus, jos sopimuksen täyttämistä ei ole varmuutta ajanjaksolla, joka vastaa vähintään yhtä viidesosaa sopimuksessa, erityissopimuksessa tai purchase orderissa määrätystä ajasta, tai jos sopimuksen täyttämisen jatkaminen on mahdotonta tai jos sopimukseen tehtävät muutokset saattaisivat asettaa kyseenalaiseksi hankintapäätöksen tai johtaa tarjoajien eriarvoiseen kohteluun.

18.3. Tilintarkastustuomioistuin antaa toimeksisaajalle virallisen ilmoituksen aikomuksestaan purkaa sopimus sekä purkamisperusteista. Toimeksisaajalla on ilmoituksen vastaanottopäivän jälkeen 15 päivää aikaa esittää huomautuksensa. Jos huomautuksia ei esitetä, purkamispäätös on täytäntöönpanokelpoinen sitä päivää seuraavana päivänä, jona huomautusten esittämiselle asetettu määräaika päättyy. Jos toimeksisaaja esittää huomautuksia, tilintarkastustuomioistuin antaa virallisen ilmoituksen sopimuksen purkamisesta.

18.4. Purkaminen tulee voimaan päivänä, jona toimeksisaaja vastaanottaa sopimuksen purkamista koskevan saantitodistuksella varustetun kirjatun kirjeen, tai minä tahansa muuna purkamista koskevassa kirjeessä mainittuna päivänä.

18.5. Toimeksisaajan on tilintarkastustuomioistuimen pyynnöstä ja purkuperusteesta riippumatta annettava kaikki tarvittava apu, kuten tiedot, asiakirjat ja tiedostot, jotta tilintarkastustuomioistuin voi siirtää sopimukseen perustuvat tehtävät uudelle toimeksisaajalle tai hoidettavaksi tilintarkastustuomioistuimen sisällä. Sopimuspuolet voivat päättää laatia siirtymävaiheen suunnitelman, jossa kuvataan yksityiskohtaisesti toimeksisaajalta edellytetty apu. Toimeksisaajan on annettava apu lisämaksutta. Kuitenkin jos toimeksisaaja kykenee osoittamaan, että avun antaminen edellyttää huomattavia lisäresursseja tai -välineitä, toimeksisaajan on



annettava arvio avun antamiseen liittyvistä kustannuksista ja sopimuspuolet neuvottelevat sovellettavasta järjestelystä vilpittömässä mielessä.

#### 18.6. Purkamisen seuraukset:

18.6.1. Jos tilintarkastustuomioistuin purkaa sopimuksen 18.2 artiklan mukaisesti, toimeksisaaja luopuu kaikista korvausvaatimuksistaan, jotka koskevat välillisiä vahinkoja, keskeneräiseksi jääneen työn vuoksi menetetyt ennakoidut tuotot mukaan luettuina, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muiden tähän sopimukseen sisältyvien määräysten soveltamista. Saatuaan purkamisilmoituksen toimeksisaajan on välittömästi toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet kustannusten minimoimiseksi, vahinkojen estämiseksi tai sitoumustensa peruuttamiseksi tai rajoittamiseksi. Toimeksisaajan on laadittava vaaditut asiakirjat 60 päivän kuluessa sopimuksen purkautumispäivästä niiden tehtävien osalta, jotka on suoritettu kyseiseen päivään mennessä.

18.6.2. Tilintarkastustuomioistuin voi vaatia korvausta purkamisen johdosta kärsimästään vahingosta ja periä takaisin toimeksisaajalle sopimuksen mukaisesti maksetut määrät, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tilintarkastustuomioistuimen varainhoitoasetuksen 135 ja 138 artiklan mukaisesti määräämien hallinnollisten tai taloudellisten seuraamusten soveltamista.

18.6.3. Purettuaan sopimuksen tilintarkastustuomioistuin voi antaa tehtävien loppuun saattamisen minkä tahansa muun toimeksisaajan tehtäväksi. Tilintarkastustuomioistuimella on oikeus vaatia toimeksisaajaa korvaamaan kaikki tehtävien loppuunsaattamisesta aiheutuvat lisäkustannukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta muita oikeuksia ja takuita, jotka tilintarkastustuomioistuimella on tämän sopimuksen nojalla.

## 19 ARTIKLA SÄÄNTÖJENVASTAISUUDET, PETOKSET JA SOPIMUSVELVOITTEIDEN RIKKOMINEN

19.1. Jos sopimuksen tekemisen jälkeen ilmenee, että hankintamenettelyyn tai sopimuksen täytäntöönpanoon on liittynyt sääntöjenvastaisuuksia, petoksia tai sopimusvelvoitteiden rikkomisia, tilintarkastustuomioistuin voi keskeyttää sopimuksen täytäntöönpanon tai tarvittaessa purkaa sopimuksen sekä ilmoittaa toimeksisaajalle sopimuksen täytäntöönpanon keskeyttämisestä ja keskeytyksen syistä. Keskeytys tulee voimaan virallisen ilmoituksen antamispäivänä tai myöhempänä ajankohtana, jos virallisessa ilmoituksessa niin määrätään.

19.2. Jos sääntöjenvastaisuudet tai petokset on luettava toimeksisaajan syyksi, tilintarkastustuomioistuin voi lisäksi kieltäytyä suorittamasta maksuja, periä takaisin jo maksetut määrät tai purkaa kaikki kyseisen toimeksisaajan kanssa tehdyt sopimukset. Nämä seuraamukset on määrättävä suhteessa kyseisten sääntöjenvastaisuuksien tai petosten vakavuuteen, eivätkä ne estä tilintarkastustuomioistuimen varainhoitoasetuksen 135 ja 138 artiklan mukaisesti määräämien hallinnollisten ja taloudellisten seuraamusten soveltamista.

19.3. Sopimuksen täytäntöönpanon keskeyttämisen tarkoituksena on selvittää, ovatko oletetut sääntöjenvastaisuudet, petokset tai sopimusvelvoitteiden rikkomiset todella tapahtuneet. Jos niiden tapahtumista ei voida osoittaa, sopimuksen täyttämistä on jatkettava mahdollisimman pian.

Tilintarkastustuomioistuin ilmoittaa toimeksisaajalle mahdollisimman pian sen jälkeen, kun se on saanut selvityksensä valmiiksi, i) lopettaako se täytäntöönpanon keskeytyksen; vai ii) aikooko se purkaa sopimuksen 18 artiklan mukaisesti. Toimeksisaajalla ei ole oikeutta korvaukseen sillä perusteella, että sopimuksen jonkin osan täyttäminen on keskeytetty.

19.4. Näiden yleisten ehtojen 18.1 artiklan c–f kohdassa kuvatuissa tapauksissa tilintarkastustuomioistuin voi määrätä hankintamenettelyn ulkopuolelle sulkemisesta ja taloudellisista seuraamuksista varainhoitoasetuksen 135 ja 138 artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta tilintarkastustuomioistuimen oikeutta purkaa sopimus, määrätä sopimussakkoja tai sopimuksen mukaisia seuraamuksia tai ryhtyä takaisinperintään tai toteuttaa hinnanalennuksia.

## 20 ARTIKLA TARKASTUKSET

20.1. Tilintarkastustuomioistuin hankintaviranomaisena ja Euroopan petostentorjuntavirasto voivat tehdä sopimuksen täyttämistä koskevia tarkastuksia. Tarkastuksen tekijänä voi olla joko niiden oma henkilöstö tai ulkopuolinen elin, jonka ne ovat valtuuttaneet tekemään tarkastuksen puolestaan.

20.2. Tällaiset tarkastukset voidaan aloittaa sopimuksen täyttämisen aikana ja loppumaksun suorituspäivästä alkavalla viiden vuoden jaksolla.

20.3. Tarkastusmenettely katsotaan aloitetuksi päivänä, jona tilintarkastustuomioistuimen ilmoituskirje on vastaanotettu. Tarkastusten tekemisessä noudatetaan luottamuksellisuutta.

20.4. Toimeksisaajan on tallennettava kaikki alkuperäiset asiakirjat asianmukaisella välineellä viiden vuoden ajan loppumaksun suorittamisesta. Alkuperäiset asiakirjat voidaan tallentaa myös digitaaliseen muotoon, jos kansallinen lainsäädäntö sen sallii ja tallentaminen toteutetaan kyseisessä lainsäädännössä asetettujen edellytysten mukaisesti.

20.5. Toimeksisaajan on annettava tilintarkastustuomioistuimen henkilöstölle ja sen valtuuttamalle ulkopuoliselle henkilöstölle tarkastusten tekemistä varten asianmukainen pääsy sopimuksen täyttämipaikkoihin ja -tiloihin sekä asianmukainen oikeus tarkastella kaikkia tietoja, mukaan lukien sähköisiä tietoja. Toimeksisaajan on varmistettava, että tiedot ovat saatavilla tarkastuksen tekoajankohtana ja että ne pyydetessä annetaan tarkastajille asianmukaisessa muodossa. Henkilötietojen käsittelyn osalta Euroopan tietosuojavaltuutetulla tulee olla samat oikeudet, erityisesti tiedonsaantioikeus, kuin hankintaviranomaisella tarkastuksiin ja tutkimuksiin liittyen.

20.6. Komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 ja Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ja neuvoston asetuksen (Euratom) N:o 1074/1999 kumoamisesta 11 päivänä syyskuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 883/2013, sellaisena kuin se on muutettuna, mukaan myös OLAF voi tehdä paikalla tehtäviä tarkastuksia ja todentamisia noudattaen menettelyjä, joista säädetään Euroopan unionin taloudellisten etujen suojaamiseksi petoksilta ja muilta sääntöjenvastaisuuksilta vahvistetussa

Euroopan unionin oikeudessa. Tarkastushavaintojen perusteella tilintarkastustuomioistuin voi tarvittaessa suorittaa takaisinperinnän.

## 21 ARTIKLA MUUTOKSET

21.1. Sopimusta voidaan muuttaa ainoastaan sopimuspuolten välisellä kirjallisella sopimuksella. Suulliset sopimukset eivät sido sopimuspuolia.

21.2. Muutosten tarkoituksena tai seurauksena ei saa olla sellaisten muutosten tekeminen sopimukseen, jotka saattaisivat asettaa kyseenalaiseksi hankintapäätöksen tai johtaa tarjoajien eriarvoiseen kohteluun.

21.3. Puitesopimuksen tapauksessa tilintarkastustuomioistuin voi pyytää toimeksisaajaa täydentämään tarjoutta kirjallisesti. Näillä täydennyksillä ei voida muuttaa alkuperäistä sopimusta olennaisesti.

## 22 ARTIKLA HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELY

### 22.1. Henkilötietojen käsittely Tilintarkastustuomioistuimessa

22.1.1. Kaikki sopimukseen sisältyvät tai siihen liittyvät henkilötiedot, mukaan lukien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvät tiedot, on käsiteltävä asetuksen (EU) 2018/1725 mukaisesti. Rekisterinpitäjä käsittelee tällaisia tietoja ainoastaan sopimuksen täytäntöönpanoon, hallinointiin ja seurantaan liittyvissä tarkoituksissa.

22.1.2. Toimeksisaajalla ja kaikilla sellaisilla henkilöillä, joiden henkilötietoja rekisterinpitäjä käsittelee tämän sopimuksen yhteydessä, on rekisteröityinä asetuksen (EU) 2018/1725 III luvussa (14–25 artikla) säädetyt erityiset oikeudet, joihin kuuluvat etenkin oikeus tarkastella omia henkilötietojaan, oikeus saada ne oikaistua tai poistettua sekä oikeus rajoittaa ja soveltuvin osin vastustaa henkilötietojensa käsittelyä sekä oikeus siirtää tiedot järjestelmästä toiseen.

22.1.3. Jos toimeksisaaja tai muu henkilö, jonka henkilötietoja käsitellään tämän sopimuksen yhteydessä, haluaa esittää tätä käsittelyä koskevia tiedusteluja, hänen on otettava yhteyttä rekisterinpitäjään. He voivat ottaa yhteyttä myös tilintarkastustuomioistuimen tietosuojavastaavaan ([ECA-data-protection@eca.europa.eu](mailto:ECA-data-protection@eca.europa.eu)). He voivat milloin tahansa tehdä valituksen Euroopan tietosuojavaltuutetulle ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

22.1.4. Rekisterinpitäjä on tilintarkastustuomioistuin ja erityisesti sopimuksen tehnyt tulojen ja menojen hyväksyjä.

22.1.5. Lisätietoja henkilötietojen käsittelystä on osoitteessa <https://www.eca.europa.eu/fi/Pages/PersonalDataProtection.aspx> (kohdassa ”Aiheeseen liittyviä linkkejä”).

## 22.2. Toimeksisaajan toteuttama henkilötietojen käsittely

- 22.2.1. Toimeksisaajan on henkilötietoja käsitellessään toimittava asetuksen (EU) 2018/1725 mukaisesti. Tietoja on käsiteltävä ainoastaan rekisterinpitäjän osoittamissa tarkoituksissa.
- 22.2.2. Toimeksisaajan käsitellessä henkilötietoja käsittelyn kohteena ja tarkoituksena on sopimuksen täytäntöönpano ja erityisesti tuotteiden toimittaminen tai palvelujen tai urakoiden suorittaminen erityisehtojen I.1 artiklan mukaisesti tai purchase ordereiden osalta kohdan ”Tavaroiden tai palvelujen kuvaus” mukaisesti.
- 22.2.3. Toimeksisaajan käsitellessä henkilötietoja tietojen sijaintiin ja oikeuteen tarkastella niitä on sovellettava seuraavaa:
- (a) Henkilötietoja voidaan käsitellä ainoastaan Euroopan talousalueen alueella, jollei erityisehdoissa toisin määrätä.
  - (b) Tietoja saa säilyttää ainoastaan Euroopan talousalueen alueella sijaitsevilla tietokeskuksissa, jollei erityisehdoissa toisin määrätä.
  - (c) Oikeutta tarkastella näitä tietoja ei saa antaa Euroopan talousalueen ulkopuolelle, ellei erityisehdoissa toisin määrätä. Tällaisissa poikkeustapauksissa oikeus tarkastella tietoja voidaan myöntää tiedonsaantitarpeen perusteella ainoastaan valtuutetuille henkilöille sillä edellytyksellä, että nämä ovat sijoittautuneet johonkin sellaiseen maahan, jonka Euroopan komissio on todennut takaavan henkilötietojen riittävän suojan.
  - (d) Toimeksisaaja ei saa muuttaa tietojen käsittelypaikkaa ilman tilintarkastustuomioistuimen etukäteen antamaa kirjallista lupaa.
  - (e) Kun henkilötietoja siirretään sopimuksen nojalla kolmansiin maihin tai kansainvälisille järjestöille, siirroissa on noudatettava täysimääräisesti asetuksen (EU) 2018/1725 V luvussa säädettyjä vaatimuksia.
- 22.2.4. Toimeksisaajan on avustettava rekisterinpitäjää täyttämään asetuksen (EU) 2018/1725 III luvun (14–25 artikla) mukaiset velvollisuutensa ja vastaamaan sellaisille henkilöille, joiden tietoja käsitellään tämän sopimuksen yhteydessä ja jotka ovat esittäneet pyynnön käyttää rekisteröidyn oikeuksiaan. Toimeksisaajan on viipymättä ilmoitettava rekisterinpitäjälle tällaisista pyynnöistä.
- 22.2.5. Toimeksisaaja saa toimia ainoastaan kirjallisten ohjeiden perusteella ja rekisterinpitäjän valvonnan alaisena, etenkin kun on kyse käsittelyn tarkoituksista, sellaisten tietojen ryhmistä, joiden käsittely on sallittua, tietojen vastaanottajista sekä keinoista, joiden avulla rekisteröity voi käyttää oikeuksiaan.
- 22.2.6. Toimeksisaajan on annettava henkilöstölleen tietojen käyttöoikeuksia vain siinä määrin kuin se on ehdottoman välttämätöntä sopimuksen täytäntöönpanolle, hallinnoinnille ja seurannalle. Toimeksisaajan on varmistettava, että henkilöstö, jolla on lupa käsitellä henkilötietoja, on sitoutunut noudattamaan luottamuksellisuutta tai heitä sitoo asianmukainen lakisääteinen salassapitovelvollisuus 13 artiklan mukaisesti.
- 22.2.7. Toimeksisaajan on toteutettava asianmukaiset tekniset ja organisatoriset turvatoimet ja otettava tässä yhteydessä asianmukaisesti huomioon käsittelyyn liittyvät sen luonteesta

johtuvat riskit sekä käsittelyn luonne, laajuus, asiayhteys ja tarkoitukset, varmistaakseen soveltuvien osien etenkin seuraavat:

- (a) henkilötietojen pseudonymisointi ja salaus;
- (b) kyky taata käsittelyjärjestelmien ja -palvelujen jatkuva luottamuksellisuus, eheys, käytettävyys ja vikasietoisuus;
- (c) kyky palauttaa nopeasti henkilötietojen saatavuus ja käytettävyys fyysisen tai teknisen vian sattuessa;
- (d) menettely, jolla testataan, tutkitaan ja arvioidaan säännöllisesti teknisten ja organisatoristen toimenpiteiden tehokkuutta tietojenkäsittelyn turvallisuuden varmistamiseksi;
- (e) toimenpiteet, joilla suojataan lähetettyjä, tallennettuja tai muuten käsiteltyjä henkilötietoja tahattomalta tai laittomalta tuhoamiselta, häviämiseltä, muuttamiselta, luvattomalta luovuttamiselta tai käytöltä.

22.2.8. Toimeksisaajan on ilmoitettava henkilötietojen tietoturvaloukkauksista rekisterinpitäjälle ilman aiheetonta viivytystä ja joka tapauksessa viimeistään 48 tunnin kuluttua siitä, kun se on saanut tiedon tietoturvaloukkauksesta. Toimeksisaajan on tällöin annettava rekisterinpitäjälle tiedot vähintään

- (a) henkilötietojen tietoturvaloukkauksen yksityiskohdista, mahdollisuuksien mukaan myös asianomaisten rekisteröityjen ja henkilötietotietueiden ryhmistä ja arvioituista lukumääristä;
- (b) tietoturvaloukkauksen todennäköisistä seurauksista;
- (c) kaikista toimenpiteistä, joita on toteutettu tai ehdotettu tietoturvaloukkauksen johdosta, tarvittaessa myös toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on lieventää tietoturvaloukkauksen mahdollisia haittavaikutuksia.

22.2.9. Toimeksisaajan on välittömästi ilmoitettava rekisterinpitäjälle, jos se katsoo, että ohjeistus rikkoo asetusta (EU) 2018/1725, asetusta (EU) 2016/679 tai muita Euroopan unionin tai jäsenvaltion tietosuojasäännöksiä, joihin viitataan tarjouseritelmässä.

22.2.10. Toimeksisaajan on avustettava rekisterinpitäjää, jotta tämä voi täyttää asetuksen (EU) 2018/1725 33–41 artiklan mukaiset velvoitteensa, joiden mukaan sen on

- (a) varmistettava, että se noudattaa tietosuojavelvoitteitaan, jotka koskevat käsittelyn turvallisuutta, sähköisen viestinnän luottamuksellisuutta ja käyttäjäluetteloita;
- (b) ilmoitettava henkilötietoja koskevista tietoturvaloukkauksista Euroopan tietosuojavaltuutetulle;
- (c) Asetuksen mukaisesti ilmoitettava henkilötietoja koskevista tietoturvaloukkauksesta rekisteröidylle ilman aiheetonta viivytystä;
- (d) tarpeen mukaan tehtävä tietosuojaa koskevia vaikutustenarviointeja ja toteutettava ennakkokuulemisia.

22.2.11. Toimeksisaajan on ylläpidettävä selostetta kaikista rekisterinpitäjän lukuun toteutetuista tietojenkäsittelytoimista, henkilötietojen siirroista, tietoturvaloukkauksista, vastauksista

sellaisten henkilöiden oikeuksiensa käyttämiseksi esittämiin pyyntöihin, joiden henkilötietoja käsitellään, sekä pyynnöistä, jotka koskevat kolmansien osapuolten pääsyä henkilötietoihin.

- 22.2.12. Hankintaviranomaiseen sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa (N:o 7) etenkin siltä osin kuin on kyse arkistojen loukkaamattomuudesta (tietojen ja palvelujen fyysinen sijaintipaikka mukaan luettuna) ja tietoturvasta; tämä määräys kattaa myös hankintaviranomaisen lukuun toimeksisaajan tai alihankkijan tiloissa säilytettävät tiedot.
- 22.2.13. Toimeksisaajan on aina viipymättä ilmoitettava hankintaviranomaiselle, jos kansallinen viranomainen, myös kolmannen maan viranomainen, pyytää oikeudellisesti velvoittavan perusteen nojalla, että henkilötietoja, joita toimeksisaaja käsittelee hankintaviranomaisen puolesta, luovutettaisiin kyseiselle viranomaiselle. Toimeksisaaja ei saa luovuttaa näitä tietoja ilman hankintaviranomaisen etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.
- 22.2.14. Toimeksisaajan toteuttama henkilötietojen käsittely ei saa kestää pitempään kuin 20.2 artiklassa tarkoitetun määräajan loppuun. Tämän määräajan päätyttyä toimeksisaajan on rekisterinpitäjän tekemän valinnan mukaisesti joko palautettava ilman aiheetonta viivytystä ja yhteisesti sovitussa muodossa kaikki rekisterinpitäjän lukuun käsitellyt henkilötiedot ja niiden jäljennökset tai, jollei Euroopan unionin oikeudessa tai kansallisessa lainsäädännössä edellytetä pidempää säilytysaikaa, poistettava pysyvästi kaikki tällaiset henkilötiedot.

### **22.3. Henkilötietojen käsittely alihankintana**

Jos kolmas osapuoli käsittelee kaikki henkilötiedot tai osan niistä alihankintana 17 artiklan mukaisesti, toimeksisaaja huolehtii siitä, että alihankkija sitoutuu kirjallisesti 22.2 artiklassa ja erityisehdoissa määrättyihin velvoitteisiin. Toimeksisaajan on tilintarkastustuomioistuimen pyynnöstä toimitettava asiakirja, joka on todisteena tästä sitoumuksesta.

## **23 ARTIKLA SOVELLETTAVA LAKI JA RIITAJEN RATKAISEMINEN**

23.1. Jollei erikseen toisin määrätä, sopimukseen sovelletaan Euroopan unionin oikeutta, mukaan lukien varainhoitoasetus, ja täydentävänä oikeuslähteenä tarvittaessa Luxemburgin lainsäädäntöä.

23.2. Sopimuksen määräysten tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät tilintarkastustuomioistuimen ja toimeksisaajan väliset erimielisyydet, joista nämä eivät pääse sopuratkaisuun, on Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 272 artiklan mukaisesti saatettava unionin yleisen tuomioistuimen ratkaistavaksi, ellei sopimuksessa toisin määrätä.

## **24 ARTIKLA TIEDONVÄLITYSTAVAT**

24.1. Kaiken sopimukseen tai sen täyttämiseen liittyvän kirjeenvaihdon on oltava kirjallista, ja siinä on mainittava sopimuksen numero. Tiedonanto katsotaan tehdyksi, kun vastaanottaja on asianmukaisesti vastaanottanut sen, ellei tässä sopimuksessa toisin määrätä.

24.2. Sähköiset tiedonannot katsotaan sopimuspuolten vastaanottamiksi kyseisten tiedonantojen lähetyspäivänä edellyttäen, että ne on lähetetty sopimuksessa luetelluille vastaanottajille. Rajoittamatta tämän määräyksen soveltamista jos lähetävä sopimuspuoli vastaanottaa viestin siitä, että tiedonantoa ei ole toimitettu vastaanottajalle tai että vastaanottaja on poissa, sen on varmistettava kaikin mahdollisin tavoin, että toinen sopimuspuoli saa kyseisen tiedonannon.

24.3. Sähköinen viestintä on vahvistettava toimittamalla alkuperäinen allekirjoitettu paperiversio, jos toinen sopimuspuolista sitä ilman aiheetonta viivytystä pyytää. Alkuperäinen allekirjoitettu paperiversio on myös lähetettävä ilman aiheetonta viivytystä. Sopimuspuolet katsovat, että sähköpostitse toimitettu viesti on oikeudellisesti tehokas ja että sitä voidaan käyttää todisteena oikeudenkäynneissä.

24.4. Tilintarkastustuomioistuimen katsotaan vastaanottaneen postilähetysten päivänä, jona sopimuksessa mainittu vastuuyksikkö on rekisteröinyt sen.

24.5. Kaikki viralliset ilmoitukset on lähetettävä kirjattuna kirjeenä saantitodistuksen tai vastaavan kanssa tai vastaavin sähköisin menetelmin.

## **25 ARTIKLA LOPPUSÄÄNNÖKSET**

Jokainen tämän sopimuksen määräys on itsenäinen ja erillinen sopimuksen muista määräyksistä. Jos jokin määräys on joltain osin lainvastainen, pätemätön tai täytäntöönpanokelvoton tai se tulee joltain osin tällaiseksi, se on erotettava sopimuksen muista määräyksistä. Tämä ei vaikuta sopimuksen muiden määräysten lainmukaisuuteen, pätevyteen tai täytäntöönpanokelpoisuuteen, ja nämä muut määräykset säilyvät kaikilta osin voimassa. Sopimuspuolet pyrkivät korvaamaan kyseisen säännöksen lainmukaisella, pätevällä ja täytäntöönpanokelpoisella korvaavalla määräyksellä, joka kuvastaa sopimuspuolten alkuperäistä aikomusta mahdollisimman tarkasti. Sopimusta on tulkittava ikään kuin se olisi sisältänyt korvaavan määräyksen voimaantulostaan alkaen.

---